Valero Gadan Architectes

1994-2014

préface de Jean Mas

« Le non tu l'as dans la poche, demande le oui. »

Sonia

EDITIONS PC

JEAN MAS,
ARCHITECTE ARCHITECT
MARS MARCH 2014

Il n'est pas toujours facile, pour de jeunes architectes distingués par le Prix de la première œuvre, d'échapper par la suite à une forme de classification précoce de leur travail, surtout lorsque le projet récompensé marque fortement les esprits, comme ce fut le cas pour Bernard Valero et Frédéric Gadan en 1995 avec l'hôtel de ville de Harnes.

Instantanément, ils furent catalogués alors tout à la fois néo-modernes et virtuoses ; leur travail fut ensuite attendu dans la reconduction – nécessairement élégante – des grands principes corbuséens : riche promenade architecturale, mise en lévitation de monolithes soulevés, décomposition cubiste de plans lumineux, expression formelle de la structure, grande générosité spatiale, l'ensemble étant néanmoins classiquement codifié selon des dispositifs référencés : plié-déplié-replié/posé-soulevé/attaché-détaché. Fondamentaux obligent !

La suite de leur carrière aura montré, au-delà de ces prémisses d'une exigence architecturale déjà très élevée, que ces deux-là n'entendaient pas se contenter d'une reconnaissance quasi-assurée de leur travail sur le schéma – pourtant assez contemporain – de reconnaissance d'une marque architecturale, aussi habilement reconduit soit-il. Ils ont donc, au fil des projets, su déroger à cette facilité d'une graphologie plastique particulière qui aurait été répétée et juste conjuguée ensuite selon la diversité des programmes.

For young architects who win the 'Prix de la première œuvre', it is not easy to escape subsequently a form of early classification of their work, especially when the winning project makes a deep impression on people's minds, as happened to Bernard Valero and Frédéric Gadan with the Town Hall in Harnes in 1995.

At the time, they were instantly labelled as both neo-modern and virtuosi; their work was then expected to be a sort of necessarily elegant renewal of Le Corbusier's major principles: a rich architectural promenade, the levitation of raised monoliths, the cubist decomposition of luminous surfaces, a formal expression of structure and great spatial generosity, the whole nevertheless traditionally codified according to tried and tested arrangements: folded/unfolded/re-folded, set down/raised, attached/detached. There can be no avoiding fundamentals!

Beyond those premises of already very high architectural standards, their subsequent career showed that the pair did not intend to content themselves with a virtually ensured recognition of their work on the rather modern pattern of a recognised architectural brand, no matter how cleverly renewed. With successive projects, they were able to depart from the facile nature of a particular plastic graphology repeated and then merely conjugated to suit the various projects.

Indeed, maturity probably allowed them to successfully experiment out-

La maturité, sans doute, leur aura justement permis d'expérimenter avec bonheur hors de leurs bases, de sortir de leurs propres sentiers battus mais sans déroger néanmoins aux grands principes qui sous-tendent toujours leur architecture : moderne, résolument moderne, engagée, lumineuse, colorée, inscrite dans la volonté d'une transcription spatialisée transcendée de tout programme, aussi modeste soit-il, avec un engagement de plus en plus fort dans le travail sur la matérialité des enveloppes, qu'elles soient colorées ou non.

Une autre évolution notable dans le temps de leur travail (inscrit initialement dans une complexité formelle apparente) pourrait s'énoncer sur les projets de ces dernières années selon un principe de plus en plus affirmé d'économie de moyens, ou encore de "forme forte" chère à Martin Steinmann, ce qui est paradoxal si l'on veut bien considérer la richesse des dispositifs très souvent présents en coupe ou dans la partition spatiale ou structurelle des édifices, mais qui justement ont pu demeurer malgré le travail de radicalisation des enveloppes a minima.

Même dans les expérimentations géométriques à l'opposé de la doxa néo-moderne a priori orthogonale, comme à Bagnolet avec des courbes libres, un signe fort de cette évolution demeure, inscrit dans la mise en place de plans-enveloppes caractérisés par la tension exprimée d'une planéité de plus en plus radicalisée et simplifiée. Plans tendus, blancs ou colorés, faces cubistes ou "robe" courbe envelop-

side their bases and to stray off their own beaten tracks, without departing from the major principles constantly underpinning their architecture: modern, resolutely modern, involved, luminous, coloured, participating of a desire for a spatialised transcription transcending any programme, however modest, together with an increasing involvement in work on the materiality of the outsides of buildings, whether coloured or not.

Another notable evolution in the time of their work, initially an integral part of an apparent, formal complexity, might be stated in projects over the past few years according to an increasingly pronounced principle of economy of means or again, of "strong form", dear to Martin Steinmann, which is paradoxical if we consider the richness of the arrangements very often present in the cross-section or in the spatial or structural composition of edifices, but which have precisely been able to remain, despite the radicalisation of a minima outsides.

Unlike the neo-modern, a priori orthogonal doxa, even in their geometric experiments, as in Bagnolet with its free curves, a strong sign of this evolution remains, integrated in the application of outer planes characterised by the tension expressed by an increasingly radicalised and simplified planarity. Taut planes, white or coloured, cubist faces or a curving outside envelope, screens in levitation, black and white checkerboards inscribed on the essentially simple outer skin of a hangar… Slightly less thickness in

pante, écrans en lévitation, damiers noir et blanc inscrits dans la peau essentiellement simple d'un hangar… Un peu moins d'épaisseur de façade, mais à l'évidence plus de sens et de force dans cette expérience particulière de la tension du plan ?

C'est aussi une des forces de Valero-Gadan que d'avoir été en mesure, dans des principes et des engagements maintenus et fortement revendiqués, de s'engager dans plusieurs champs d'expérimentation hors de leurs " bases " projectuelles, sur les projets eux-mêmes mais aussi notamment dans des partenariats de projets inédits comme la Fondation Imagine avec Jean Nouvel à l'hôpital Necker, où ce mariage insolite a conduit à une " forme forte " vitrée et tendue : forte et sculptée à l'extérieur, mais habitée en coupe de la richesse intérieure d'un grand atrium lumineux dont la générosité transcende ici le programme hospitalier.

L'expérimentation structurelle et plastique est à l'œuvre sur de nombreux édifices où le béton, exprimé dans sa matérialité essentielle, contribue à la simplicité théorique d'un travail formel à partir d'une unicité de matière, et pas n'importe laquelle : béton en lévitation à Harnes, on l'a vu, ou encore à Créteil sur le collège Simone-de-Beauvoir, volumes soulevés dans la lumière sur une structure en V sculptée dans la masse, sans concession.

L'engagement pour le logement, et notamment en accession sociale, est multiple et de haut niveau, notamment à Romainville. Ce programme généreux

the façade, but obviously more meaning and more force in this particular experiment with the plane's tautness?

In principles and commitments maintained and forcefully asserted, it is also one of Valero-Gadan's strengths to have been able to become involved in several fields of experimentation outside the basics of their projects, in the projects themselves and also notably in partnerships in unprecedented projects like the 'Imagine' Foundation with Jean Nouvel at the Necker Hospital, where this unusual marriage led to a "strong form", all glass and taut, strong and sculpted outside but in a cross section of its interior richness, housing a big, luminous atrium whose generous proportions here transcend the hospital project.

Structural and plastic experimentation is at work in many edifices where, expressed in its essential materiality, concrete contributes to the theoretical simplicity of a formal work based on unicity of matter, and not just any one: concrete in levitation in Harnes, as we have seen, or again in Créteil at the Simone-de-Beauvoir Junior Secondary School, with volumes rising up into the light in a V-shaped structure, mass-sculpted, without concession.

They have frequently been involved at a high level in housing, notably assisted home-purchase schemes for low-income families, and especially in Romainville, in the generous programme for first-time buyers of housing units offering an abundance of quality spaces – duplexes, gardens and multiple terraces – despite tight

pour primo-accédants de logements offre malgré un coût de construction très tendu une grande générosité d'espaces de qualité : duplex, jardins, multiples terrasses. Haute qualité d'usage…

Expérimentation toujours sur le béton mais ici par ailleurs lumineuse, dans le travail de ce béton scintillant du socle du projet de l'école Joliot-Curie de Bagnolet, mis au point dans un partenariat étroit et engagé avec l'entreprise vendéenne Naullet et les ciments Calcia, où des billes de verre sont mariées avec le béton sur sa face extérieure, jouant ensuite une partition lumineuse inédite…

Expérimentation sur la couleur enfin, notamment dans le travail joyeux du centre de santé de Vitry-sur-Seine : sur une portée, de petits plans sont différenciés en valeur colorée, mais juxtaposés en forme de partition horizontale. Dans l'alphabet moderne, notamment celui du point, de la ligne et du plan de Kandinsky, cette partition colorée exprimée horizontalement et en toute liberté évoque un fort sentiment de musicalité.
Le dispositif est simple : lignes de balcons soulevées en profondeur, détachées d'un socle en pierre fortement attaché au sol pour renforcer le soulèvement des lignes. Au premier plan, des plans colorés inscrits entre les lignes comme autant de notes égrenées : à nouveau le sentiment d'une graphologie plastique particulière, toute en tension(s) : susciter l'émotion, là est la question.

La perception, ici, est optique *et* acoustique… Music, maestro !

building costs. High user quality, too.

Experiments again with concrete but here luminous, in the use of sparkling concrete in the base frame of the Joliot-Curie School in Bagnolet, developed in close partnership with the Naullet firm from Vendée and Calcia cements. Tiny glass spheres are embedded in the concrete on the outside and then play an unusual, luminous musical score…

Finally, experiments with colour, notably in the joyous health centre in Vitry-sur-Seine; in one musical stave, small planes are differentiated in coloured values, but juxtaposed to form a horizontal score. In the modern alphabet, and in particular, that of the dot, the line and the plane as used by Kandinsky, this coloured score expressed freely and horizontally evokes a strong feeling of musicality. The arrangement is simple: lines of balconies are raised their full depth, detached from a stone base strongly anchored in the ground to reinforce the upward movement of the lines. In the foreground, coloured planes set between the lines resemble so many notes strung out. Once again, the feeling is of a special plastic graphology, all expressed in tension(s). To arouse emotion, that is the question.

Here perception is optical and acoustic. Music, maestro!

En 1992, Frédéric Gadan et Bernard Valero remportent le concours de la mairie de Harnes (p.120), qui signe leur première collaboration. L'aventure commune a commencé vingt ans plus tôt, dans les années 1970. Elle s'enracine dans le parcours parallèle de deux gamins ayant grandi à Évry, ville nouvelle qui était alors un bouillonnant laboratoire d'utopies architecturales.

C'est durant cette période, entre la vie associative, la MJC, le lycée et les groupes de rock, que se forge le regard sur la Ville de deux architectes en devenir. *"Évry est une ville nouvelle, avec peu de transports en commun,* explique Bernard. *On s'y promène beaucoup à pied, sur de*

In 1992, Frédéric Gadan and Bernard Valero won the competition to design Harnes town hall (p.120), their first joint commission. Their shared adventure had begun 20 years earlier in the 1970s. It was all to do with two kids growing up at the same time in the new town of Evry, then a buzzing laboratory of architectural utopias.

It was this period of community outreach, local arts centres and youth clubs, secondary school and rock bands that formed the future architects' urban vision of the city. "Evry didn't have much by way of public transport," Bernard explains. *"People always used the main arte-*

grandes artères qui desservent des grands ensembles ou des centres commerciaux. Un jour, tu prends le RER, tu vas à la capitale, tu t'inscris à la fac, et tu décides de devenir architecte, parce que ton environnement t'a éveillé à cela."

Dans les années 1980, Bernard Valero et Frédéric Gadan se retrouvent par hasard sur les bancs de l'école d'architecture UP8 à Paris. L'enseignement d'Henri Ciriani est là. Cette inspiration, avec celle de Le Corbusier, vaut aux deux architectes d'être qualifiés de "néo-modernes", étiquette dont ils se sont rapidement émancipés : leur écriture a évolué, leur éclectisme s'est affirmé.

ries to reach the big housing estates and shopping centres. Then, one day, you take a high-speed suburban train, go to Paris, enrol at university and decide to become an architect because your environment has woken you up to that."

In the 1980s, Bernard Valero and Frédéric Gadan met by chance at the UP8 School of Architecture in Paris. Both were students of Henri Ciriani. His inspiration, plus that of Le Corbusier, led to the two being qualified as 'neo-modern', a label they quickly shed. Their style evolved, their eclecticism asserted itself. Right from the start of their professional training, they cut their teeth

Dès le début de leur formation, ils font leurs armes chacun de leur côté. Bernard Valero réaménage le musée du Jeu de Paume avec Antoine Stinco de 1987 à 1990, puis travaillera jusqu'en 1992 chez Dusapin-Leclercq. Frédéric Gadan débute quant à lui à l'Institut français d'architecture (IFA), poursuit chez Philippe Gazeau. Leurs chemins se croisent parfois.

Le hasard les réunit à nouveau de façon décisive. Le concours de la mairie de Harnes sera leur baptême du feu. Durant plusieurs semaines, ils planchent sur le projet, qu'ils remportent. Le chantier dure quatre ans, le bâtiment obtient le Prix de la première œuvre. En 1997, l'agence Valero-Gadan est officiellement fondée.

separately. Alongside Antoine Stinco, Bernard Valero refurbished the Jeu de Paume museum from 1987 to 1990, and then worked for Dusapin-Leclercq until 1992, while Frédéric Gadan started at the French Institute of Architecture (IFA) and continued with Philippe Gazeau. Their paths sometimes crossed. Chance brought them together again in a decisive manner. The competition to build the town hall in Harnes would be their baptism by fire. Over several weeks, they toiled over their project which was the winning one. Construction took 4 years and the building was awarded the 'Prix de la première œuvre'. In 1997, the Valero-Gadan practice was officially founded.

Dès l'origine, les équipements sportifs, scolaires, les logements, bâtiments administratifs et hospitaliers constituent le cœur de l'activité, avec quelques incursions dans le domaine industriel sur des projets de grande ampleur, telles les centrales électriques des DOM-TOM (p. 130). En vingt ans, l'agence s'est beaucoup développée : elle compte aujourd'hui une trentaine de collaborateurs. Parmi ses plus récentes réalisations, figure le prestigieux bâtiment conçu avec Jean Nouvel pour la Fondation Imagine, sur le site de l'hôpital Necker (p.50).

From the outset, sports centres, schools, housing, administrative and hospital buildings were at the heart of their activity, with a few incursions into the industrial field with major projects, like the electric power stations in Overseas Departments and Territories (p. 130). The practice has developed a lot over 20 years and now has a staff of 30-odd. Among its most recent projects, the prestigious building designed with Jean Nouvel for the 'Imagine' Foundation on the site of Necker Hospital (p.50).

L'intention architecturale s'affirme au fil des projets à travers une écriture qui ne s'est jamais figée, comme l'explique Frédéric. *"En observant ce qui se faisait ailleurs, dans les pays nordiques notamment, notre architecture a évolué. Nous nous sommes libérés de certaines contraintes formelles, comme en atteste l'exemple récent du centre municipal de santé de Gennevilliers (p. 64). Par ses découpes et la variation de toitures sur toute la longueur, le bâtiment emprunte à la morphologie urbaine environnante. Sans rien enlever à la fonctionnalité du projet, cela permet de proposer une création, en harmonie avec le contexte de centre-ville."* Si leur manière évolue donc constamment, les fondamentaux, eux, demeurent : *"Notre architecture est moderne et fonctionnelle, avec un travail sur la*

Their architectural intentions have affirmed themselves via a style which has never been rigid, as Frédéric explains. "By observing what was being done elsewhere, particularly in the Nordic countries, our architecture evolved. We have freed ourselves of certain formal constraints, as is attested by the recent example of the municipal health centre in Gennevilliers (p. 64). With its cut-outs and variation in roofing all its length, the building borrows from the surrounding urban morphology. Without taking anything away from the project's functionality, we were able to create something in harmony with the context of the town centre." If their manner is constantly evolving, the fundamentals, for their part, remain. *"Our architecture is modern*

lumière incontestable ”, précise-t-il. *“On retrouve régulièrement dans nos réalisations la partition entre le soubassement et le corps du bâtiment. La masse décollée au-dessus du socle nous permet de créer un effet de légèreté, comme si le bâtiment ne touchait pas terre ”*, ajoute Bernard.

Pour ces architectes de terrain, l’exercice du métier se nourrit d’une volonté passionnée de *“mettre de l’ordre dans l’espace urbain.”*
“*Dans certaines banlieues, nous intervenons dans des environnements tellement dissolus, sans histoire ! Notre but, c’est d’essayer de structurer cela, en créant un bâtiment fédérateur, auquel de nouvelles formes urbaines pourront s’agréger… pas toujours évident ! Notre objectif, pour chaque réalisation, est de placer l’usager au cœur. Pour cette raison, nous mettons toute notre énergie dans la qualité, même si cela s’oppose à l’air du temps, qui veut que par profit, on se soucie aujourd’hui nettement moins de la qualité des espaces domestiques que de l’enveloppe du bâtiment.”*

“Dans notre métier, qui s’inscrit dans la durée, la plus belle récompense, c’est de voir que les utilisateurs comprennent notre intention. Souvent, cette compréhension n’arrive qu’à la fin. Et alors, on te remercie d’avoir réalisé le projet comme tu l’as fait. ”

and functional, with an indisputable work on light, ” he points out. *“In our buildings, you will regularly find a division between the foundations and the main building. The mass raised up from the base allows us to create an effect of lightness, as if the building wasn’t touching the ground, ”* Bernard adds.

For these architects in the field, the exercise of their profession is nourished by a passionate desire to *“ bring order to urban spaces. ”*
“In certain suburbs, we intervene in environments that are so dissipated, so ordinary. Our aim is to try to structure all that, by creating a federating building, with which new urban forms can be combined. It’s not always easy! Our aim is to place the user at the heart of each realisation. For that reason, we channel all our energy into quality, even if that is not in the spirit of the times which, for reasons of profit, sees far less care lavished on the quality of living spaces than on the outside of the building. ”

“In our profession, maintained over time, the finest reward is seeing that the users understand our intentions. Often this understanding comes only at the end. And then, they thank you for having carried out the project as you have done. ”

SOMMAIRE

SUMMARY

PRÉFACE *FOREWORD* 2

INTRODUCTION *INTRODUCTION* 6

LOGEMENTS *HOUSING* 12

Chevilly-Larue
42 logements *42 housing units* 14

Paris XIIIe
42 logements *42 housing units* 18

Villejuif
30 logements & 98 chambres *30 housing units & 98 rooms* 22

Bobigny
38 logements *38 housing units* 26

Romainville
43 logements *43 housing units* 30

Nantes
Maison individuelle *Detached house* 34

Portfolio 38

SANTÉ *HEALTH* 48

Paris XVe
Hôpital *Hospital* 50

Trappes
Hôpital privé *Private hospital* 58

Gennevilliers
Centre municipal de santé *Municipal health centre* 64

Paris Xe
Hôpital *Hospital* 68

Vitry-sur-Seine
Centre municipal de santé *Municipal health centre* 72

Portfolio 76

SCOLAIRE *SCHOOLS* 82

Bagnolet
Groupe scolaire & centre de quartier
School complex & neighbourhood centre 84

Créteil
Collège *Junior secondary school* 88

Portfolio 92

BÂTIMENTS PUBLICS *PUBLIC BUILDINGS* 102

Romainville
Gymnase *Sports centre* 104

Issy-les-Moulineaux
Hôtel de police *Police headquarters* 108

Paris XXe
Commissariat *Police station* 112

Levallois-Perret
Centre de secours *Emergency response centre* 116

Harnes
Hôtel de ville *Town hall* 120

Portfolio 124

BUREAUX & INDUSTRIE *OFFICES & INDUSTRY* 128

DOM-TOM et Corse
Centrales électriques *Electric power plants* 130

Paris Orly
Bureaux et logistique *Offices & logistics* 134

Nanterre
Chaufferie urbaine *Urban heating plant* 138

Portfolio 142

CRÉDITS & REMERCIEMENTS
PHOTO CREDITS & ACKNOWLEDGEMENTS 144

LOGEMENTS

HOUSING

Chevilly-Larue 14
42 logements *42 housing units*

Paris XIIIe 18
42 logements *42 housing units*

Villejuif 22
30 logements & 98 chambres *30 housing units & 98 rooms*

Bobigny 26
38 logements *38 housing units*

Romainville 30
43 logements *43 housing units*

Nantes 34
Maison individuelle *Detached house*

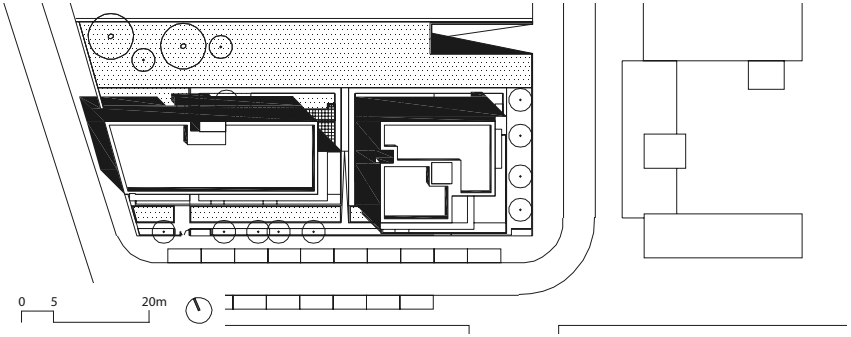
Portfolio 38

42 LOGEMENTS
42 HOUSING UNITS

CHEVILLY-LARUE

Ce programme de logements s'insère dans un projet novateur d'écoquartier sur une ancienne friche maraîchère du monastère Saint-Michel dont l'histoire et la valeur patrimoniale font la spécificité de cette opération.

This housing scheme is part of an innovative project for an eco-district in the former market-garden of St Michael's monastery whose history and heritage value make for the specificity of the operation.



Les deux bâtiments accompagnent l'entrée du lotissement du Clos Saint-Michel, offrant une façade ouest en surplomb du mur d'enceinte conservé et une façade sud traitée avec des balcons filants qui donnent aux logements une protection solaire efficace et une véritable prolongation extérieure des appartements sur 1 m 70 de profondeur.
Au nord, les façades plus lisses sont composées d'un ensemble de percements très dessinés qui s'ouvrent sur un vaste jardin planté.

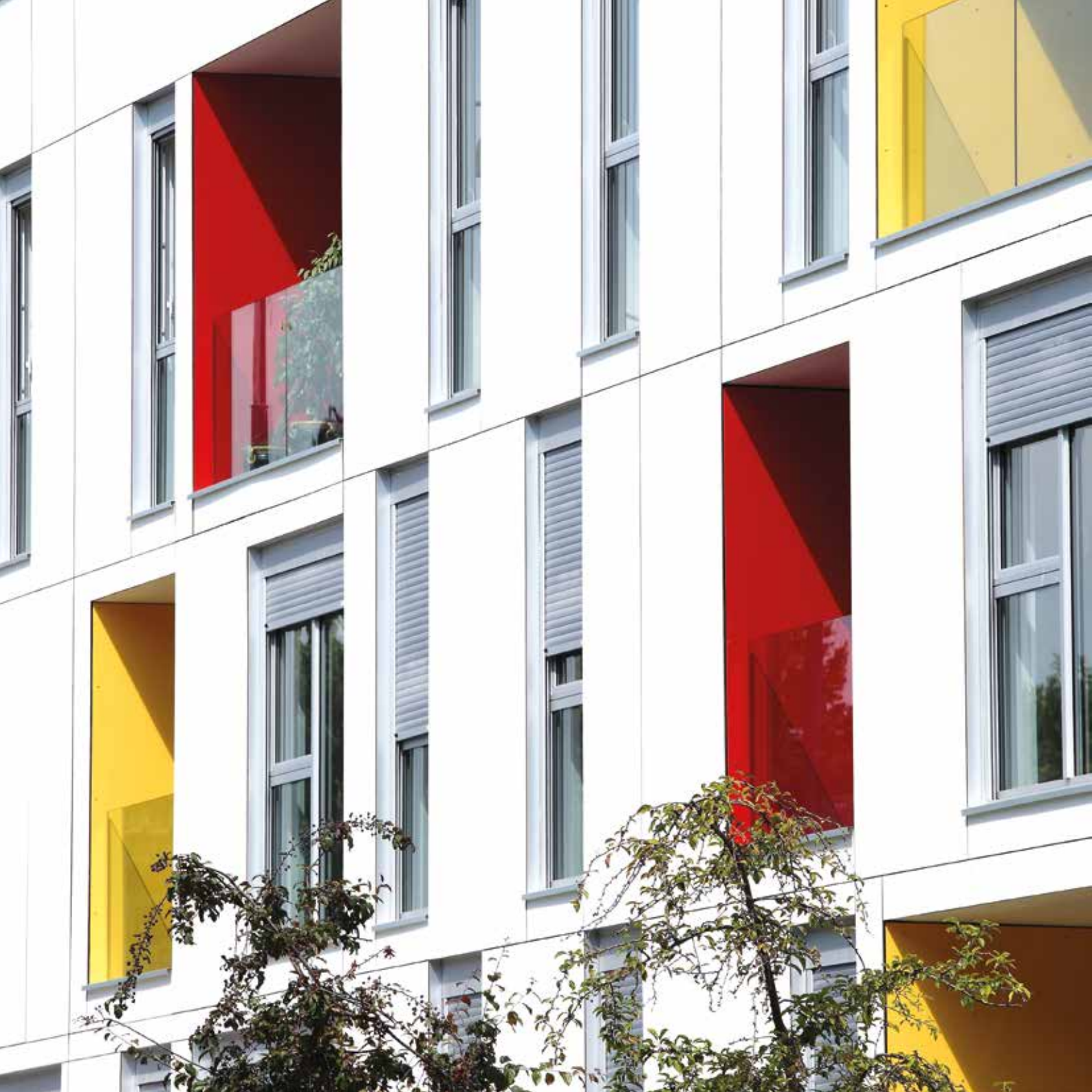
The two buildings stand on either side of the entrance to the Clos Saint-Michel housing scheme. A west-facing façade overlooks the bailey which has been preserved; the continuous balconies along a south-facing façade afford the flats efficient solar protection and a true outside extension, 1.70m deep.
On the north side, the smoother façades comprise a set of highly visible openings which give on to a large planted garden.

Livraison : 2013
MO : Icade G3A/Solidarité Patrimoine
BET TCE ECO : LGX
SHON : 3 200 m²
Coût des travaux : 4,5 M€ HT
Entreprise : Lots séparés

Hand-over: 2013
Client: Icade G3A/Solidarité Patrimoine
Consultancy: LGX
Net floor area: 3,200 m²
Cost: €4.5m (excl. tax)
Building contractor: Separate lots

Le programme bénéficie d'un site d'implantation de qualité, favorisé par la présence du Clos Saint-Michel, un ensemble végétal riche (parc, arboretum…). La préoccupation environnementale est mise en avant à toutes les étapes de conception du projet. L'ensemble des bâtiments est labellisé Habitat & Environnement et Bâtiment Basse Consommation. Les architectes ont porté une attention particulière à la gestion de l'énergie (mode de chauffage, éclairage naturel) et de l'eau (toitures végétalisées).

The programme benefits from a quality site, favoured by the presence of the Clos Saint-Michel, a rich, green setting with park and arboretum. Environmental preoccupations were highlighted at all stages of the project. All the buildings are labelled 'Habitat & Environment' and 'Low-consumption'. The architects paid particular attention to the management of energy (method of heating, natural lighting) and water (planted roofs).

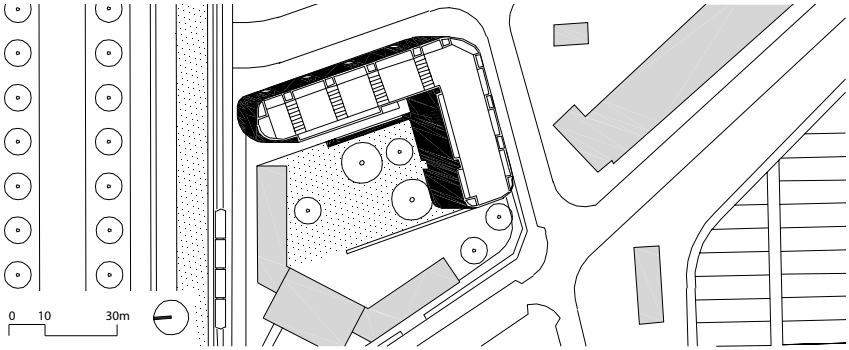


42 LOGEMENTS
42 HOUSING UNITS

PARIS XIIIe

Situé dans le cadre privilégié de la Poterne des Peupliers, quartier paisible et verdoyant du 13e arrondissement parisien, ce programme de logements sociaux exprime un parti architectural à fort enjeu environnemental.

In the very special setting of the Poterne des Peupliers, a quiet, verdant district in Paris's 13th arrondissement, this social-housing programme expresses an architectural solution with high environmental stakes.



En contrebas du tramway, le long du boulevard Kellermann, ce bâtiment d'angle de trois étages se caractérise par une volumétrie en harmonie avec l'échelle environnante. La végétalisation des toitures répond à une double exigence : favoriser à la fois la qualité d'usage du bâtiment, par le confort thermique, et sa qualité esthétique. L'isolation est réalisée par l'extérieur : les panneaux stratifiés utilisés pour le revêtement de façade permettent un habillage sur l'isolant.

Down from the tramway, along Boulevard Kellermann, this 3-storey, corner building is characterised by a composition of volumes in harmony with the scale of the buildings nearby. The planted roofs meet a double demand, favouring the building's high user-standards via its heating comfort and its aesthetic quality. Insulation is on the outside: the stratified panels on the façade allow the cladding to be attached to the insulating material.

Livraison : 2012
MO : RIVP
BET TCE ECO : EPDC
BET HQE® : RFR Éléments
SHON : 3 550 m²
Coût des travaux : 6,5 M€ HT
Entreprise : Demathieu & Bard

Hand-over: 2012
Client: RIVP
Consultancy: EPDC
HEQ® consultancy: RFR Éléments
Net floor area: 3,550m²
Cost: €6.5m (excl. tax)
Building contractor: Demathieu & Bard

Implanté à l'alignement des voies, le bâtiment disposé en équerre contient en cœur d'îlot un vaste jardin qui agrémente les espaces de vie des logements. Le confort est accru par le niveau de performance thermique de l'opération, avec l'obtention de la certification Habitat et Environnement options Performance et BBC Effinergie®, ainsi que le respect des exigences du Plan Climat de Paris.

Aligned with the street on two sides, the building shaped like a set square contains at its heart a vast garden which livens up the living quarters inside. Comfort is enhanced by the level of heating performance, which obtained 'Habitat & Environment Performance Options' and 'BBC Effinergie®' certifications, while meeting the demands of Paris's climate plan.

30 LOGEMENTS & 98 CHAMBRES
30 HOUSING UNITS & 98 ROOMS

VILLEJUIF

Érigé dans la ZAC des Barmonts, ancienne friche urbaine accueillant un hôtel d'activités biotechnologiques, ce bâtiment multifonction abrite un programme mixte de logements sociaux, une résidence étudiante et un local d'activité.

Standing in the Barmonts urban development zone, a former brownfield site housing Villejuif Bio Park, this multifunction building offers a mixed programme of social housing, a student residence and an activity centre.

Initialement, la résidence devait accueillir les familles des malades de l'hôpital Paul-Brousse. Les architectes ont composé élégamment avec cette proximité : le soubassement en meulière, construit avec des pierres de l'ancien mur d'enceinte, ainsi que les tons bruns et outremer de la façade, instaurent un jeu d'écho avec l'établissement voisin.
Les larges baies vitrées offrent une vue agréable sur la nouvelle place arborée.

Initially, the residence was supposed to house the families of patients in the nearby Paul-Brousse hospital. The architects have coped elegantly with this proximity; the burstone base, built with stones from the former bailey and the brown and ultramarine shades of the façade echo the hospital nearby.
Wide picture windows afford a pleasant view of the new tree-planted square.

Livraison : 2012
MO : SADEV 94
BET TCE ECO : EPDC
SHON : 7 200 m²
Coût des travaux : 10,5 M€ HT
Entreprise : Demathieu & Bard

Hand-over: 2012
Client: SADEV 94
Consultancy: EPDC
Net floor area: 7,200m²
Cost: €10.5m (excl. tax)
Building contractor: Demathieu & Bard

Le bâtiment est traité en strates horizontales affirmées ; les remplissages, que ce soit en plein ou en creux, avec terrasses ou balcons, animent ces façades à la façon du jeu de taquin.

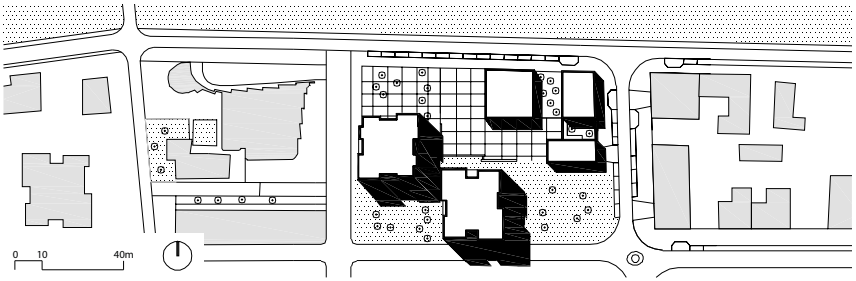
The building is treated in strong, horizontal strata; terraces or balconies either fill in or hollow out the spaces reserved for them, enlivening the façades like a fifteen puzzle.

38 LOGEMENTS
38 HOUSING UNITS

BOBIGNY

Au cœur du quartier Karl-Marx, face au parc de l'hôtel de ville, ce projet incluant la construction de logements et commerces et la réhabilitation des deux tours attenantes s'inscrit dans un plan ambitieux de renouvellement urbain.

In the heart of the Karl Marx district, facing the Town Hall, this project, incorporating housing units and shops as well as the restoration of the two adjacent tower blocks, is part of an ambitious urban renovation plan.



La démolition de la dalle construite dans les années 1970, symbole de la cité, a été l'opération préalable nécessaire à l'aménagement d'un nouvel espace commun, destiné à favoriser l'articulation entre le neuf et l'existant. Par souci d'une composition équilibrée, les architectes se sont particulièrement appuyés sur l'architecture des tours, constitutive de l'identité du quartier.

The demolition of the esplanade built in the 1970s, symbolic of the council estate, was the preliminary stage, necessary for the lay-out of a new shared area to favour links between the new and the existent. For the sake of a balanced composition, the architects drew inspiration from the towers, constitutive of the identity of the neighbourhood.

Livraison : 2013
MO : OPHLM de Bobigny
Coloriste-plasticienne : F. Thomas
BET TCE ECO : BERIM
SHON logements : 4 100 m²
Coût travaux logements : 6,2 M€ HT
Coût travaux rehab. tours : 7,6 M€ HT
Entreprise logements : CBC
Entreprise tours : Eiffage

Hand-over: 2013
Client: OPHLM de Bobigny
Colourist-visual artist : F. Thomas
Consultancy: BERIM
Net floor area: 4,100m²
Cost (housing units): €6.2m (excl. tax)
Cost (renovation of towers): €7.6m (excl. tax)
Building contractor (housing units): CBC
Building contractor (towers): Eiffage

Un intérêt particulier a été porté à l'instauration d'un dialogue harmonieux entre le bâtiment neuf et les deux tours voisines. La construction se développe en plusieurs volumes compacts de forme et de taille variable. Cette diversité permet de dégager des vues, créant un jeu de transparences à l'échelle du quartier. La géométrie simple et régulière des formes, inspirée des tours, la verticalité progressive du bâtiment (commerces dans le socle et logements dans les étages) marquent une transition douce avec l'échelle des deux tours.

Special interest was paid to establishing a harmonious dialogue between the new building and the two towers nearby. The building comprises several different forms, compact in volume and varying in size. This diversity enables vistas to be opened up, allowing parts of the neighbourhood to be glimpsed. The simple, regular geometry of forms, inspired by the towers, and the progressive verticality of the building (shops at the base and flats on the upper levels) mark a gentle transition to the scale of the two towers.

43 LOGEMENTS
43 HOUSING UNITS

ROMAINVILLE

L'idée de ce projet était d'offrir aux primo-accédants l'accès à une maison privative avec jardin. Les architectes ont créé, grâce à un maillage très fin, une étonnante petite pièce urbaine dans un écrin de verdure très dense.

The idea behind this project was to offer first-time buyers access to a private house with a garden. Thanks to a very fine meshing, the architects have created an amazing little urban spot in a very dense, green setting.

Ce programme de 43 logements en accession sociale est établi sur un îlot traversant entre deux rues, pourvu de sentes et de venelles piétonnes. Découpée en lanières, la parcelle est constituée de bandes de logements décalées les unes par rapport aux autres. Cette disposition permet d'éviter les vis-à-vis directs tout en favorisant la luminosité des appartements.

This programme of 43 housing units, part of a purchase scheme for low-income families, stands on a double-oriented plot between two streets, complete with footpaths and pedestrian alleyways. Built on strips of land, the houses are staggered in rows, which means they are not directly opposite one another and thus enjoy more daylight.

Livraison : 2009
MO : Terralia
SHON : 5 200 m²
Coût des travaux : 5 M€ HT
Entreprise : Bagot

Hand-over: 2009
Client: Terralia
Net floor area: 5,200m²
Cost: €5m (excl. tax)
Building contractor: Bagot

Par le choix d'un vocabulaire domestique chaleureux, les architectes offrent une relecture moderne de la petite maison ouvrière de Romainville. Les villas sont déclinées du T2 au T5. Chaque logement est conçu en duplex traversant et dispose d'une voie d'accès, d'un jardin et dans la majorité des cas d'une à deux terrasses privatives de plain-pied à l'étage.

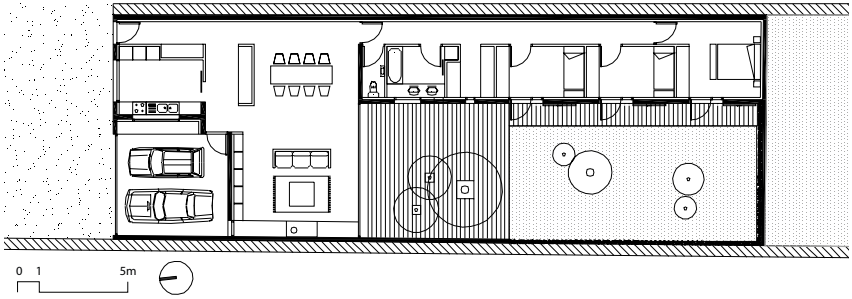
Through the choice of a warm, domestic vocabulary, the architects offer a modern reading of a typical Romainville worker's house. These detached houses are between 3 and 6 storeys high. Each unit is designed as a double-oriented duplex and has its own access, a garden and, in most cases, two private terraces on the same level upstairs.

MAISON INDIVIDUELLE
DETACHED HOUSE

NANTES

Inspirée des villas californiennes des années 1950, cette maison située au calme au fond d'un passage privé allie sobriété et élégance.

Inspired by 1950s Californian villas, this house in a tranquil setting at the end of a private road combines sobriety and elegance.



La maison est implantée sur une parcelle rectangulaire de 300 m². 150 m² sont dédiés à l'habitation et 150 m² sont occupés par le jardin et le grand deck installé dans la continuité du séjour au sud.
L'habitation en L est organisée de plain-pied autour d'un patio. Une cuisine et un garage donnent côté rue, une grande pièce à vivre ouvre sur une terrasse en bois prolongée par le jardin, un couloir dessert les trois chambres. La pergola béton couvre la terrasse et filtre la lumière. C'est un espace de vie à part entière, véritable extension du séjour.

The house is built on a 300m² rectangular plot. 150m² are devoted to the house itself and 150m² are occupied by the garden and the large deck which prolongs the living room to the south.
The L-shaped house is organised on one level around a patio. A kitchen and a garage give on to the street, a large sitting room opens on to a wooden terrace leading to the garden and a corridor serves the three bedrooms. A concrete pergola covers the terrace and filters light. It is a living area in its own right, a true extension of the sitting room.

Livraison : 2002
MO : Privé
SHON : 150 m²
Coût des travaux : 200 000 € HT

Hand-over: 2002
Client: Private
Net floor area: 150m²
Cost: €200,000 (excl. tax)

Les choix se sont avant tout portés sur la lumière, le volume de la pièce principale, la présence de la pierre en parement et du bois, la continuité dedans-dehors… Des éléments simples mais qui fonctionnent, ici, à merveille. Modeste dans ses proportions, très épurée et baignée de soleil, cette maison discrète dégage une grande sérénité.

Priority was given to light, the volume of the main room, the presence of dressed stone and wood, and continuity from inside to outside.
Simple elements, but ones which work wonderfully well here. Modest in its proportions, uncluttered and bathed in sunlight, this discreet house exudes great serenity.

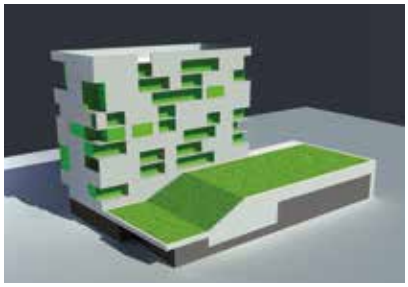
72 LOGEMENTS
72 HOUSING UNITS

MASSY

Livraison : 2013
MO : Interconstruction - SOGAM
Aménageur : SEMASSY
SHON : 5 330 m²
Coût des travaux : 7,6 M€ HT
Entreprise : SICRA

71 LOGEMENTS / GYMNASE
71 HOUSING UNITS / SPORTS CENTRE

SAINT-OUEN



Livraison : 2014
MO : ALTAREA COGEDIM
BET : BERIM
SHON : 6 520 m²
Coût des travaux : 12 M€ HT

51 LOGEMENTS
51 HOUSING UNITS

BOBIGNY

Livraison : 2014
MO : Sodearif / OPH Bobigny
SHON : 3 500 m²
Coût des travaux : 5 M€ HT
Entreprise : Bouygues

101 LOGEMENTS / COMMERCES
101 HOUSING UNITS / SHOPS

BAGNOLET

Livraison : 2014
MO : Bouygues Immobilier / Immestia
BET : BERIM
SHON : 8 160 m²
Coût des travaux : 11 M€ HT

126 LOGEMENTS / CRÈCHE / COMMERCES
126 HOUSING UNITS / NURSERY / SHOPS

FRESNES

Livraison : 2014
MO : Expansiel Promotion
Conception-Construction :
Bouygues Habitat Social
SHON : 9 000 m² :
- logements : 8 200 m²
- crèche : 480 m²
- commerces : 320 m²

Coût des travaux : 13 M€ HT
Entreprise : Bouygues

99 LOGEMENTS / CRÈCHE / COMMERCES
99 HOUSING UNITS / NURSERY / SHOPS

GENNEVILLIERS

Livraison : 2014
MO : OPH Gennevilliers
Conception-Construction :
Bouygues Habitat Social
Aménageur : SEMAG
SHON : 8 600 m² :
- logements : 7 600 m²
- crèche : 800 m²
- locaux d'activités : 200 m²

Coût des travaux : 11.6 M€ HT
Entreprise : Bouygues

89 LOGEMENTS
89 HOUSING UNITS

LES ULIS

Livraison : 2014
MO : Nacarat
Conception-Promotion : Nacarat
SHON : 6 000 m²
Coût des travaux : 10 M€ HT
Entreprise : Lots séparés

147 LOGEMENTS / COMMERCES
147 HOUSING UNITS / SHOPS

IVRY

Livraison : 2016
MO : BNP Paribas /
I3F / Logis Transport / Citania
Aménageur : AFTRP
BET TCE ECO : EPDC
SHON : 13 050 m²
Coût des travaux : 18 M€ HT
Entreprise : Lots séparés

36 LOGEMENTS
36 HOUSING UNITS

BAGNEUX

Livraison : 2014
MO : ALTAREA COGEDIM
BET TCE ECO : BERIM
SHON : 2 770 m²
Coût des travaux : 4,5 M€ HT
Entreprise : Lots séparés

287 LOGEMENTS ÉTUDIANTS
287 STUDENTS' ROOMS

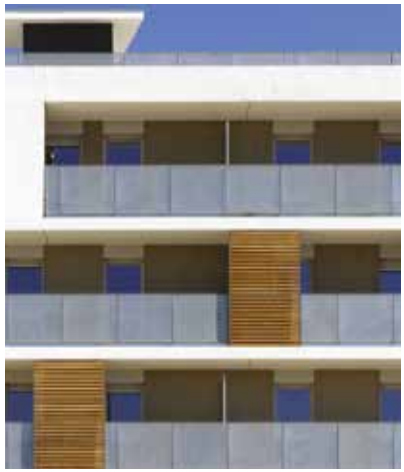
GENTILLY

287 logements étudiants, bureaux, gymnase
287 students' rooms, offices, sports centre

Livraison : 2015
MO : Eiffage Immobilier
BET TCE ECO : EPDC
SHON : 14 200 m²
Coût des travaux : 18 M€ HT
Entreprise : Eiffage

99 LOGEMENTS
99 HOUSING UNITS

BRÉTIGNY-SUR-ORGE



Livraison : 2013
MO : BNP Paribas Immobilier / Vinci Immobilier
Conception-Construction : Bouygues Bâtiment
SHON : 7 200 m²
Coût des travaux : 9,4 M€ HT
Entreprise : Bouygues

250 LOGEMENTS / COMMERCES / LOCAUX
250 HOUSING UNITS / SHOPS / BUSINESS PREMISES

VITRY-SUR-SEINE

Faisabilité 2013

MO : ALTAREA COGEDIM
SHON : 18 825 m²

146 LOGEMENTS
146 HOUSING UNITS

COURBEVOIE

Logements, gymnase
Housing units, sports centre

Concours 2011

MO : Ville de Courbevoie
SHON : 8 200 m²
Coût des travaux : 13 M€ HT

286 LOGEMENTS
286 HOUSING UNITS

ANTONY

Concours 2012

MO : FRG, SOGEPROM
SHON : 24 000 m²
Coût des travaux : 37 M€ HT

SANTÉ

HEALTH

Paris XVe 50
Hôpital *Hospital*

Trappes 58
Hôpital privé *Private hospital*

Gennevilliers 64
Centre municipal de santé *Municipal health centre*

Paris Xe 68
Hôpital *Hospital*

Vitry-sur-Seine 72
Centre municipal de santé *Municipal health centre*

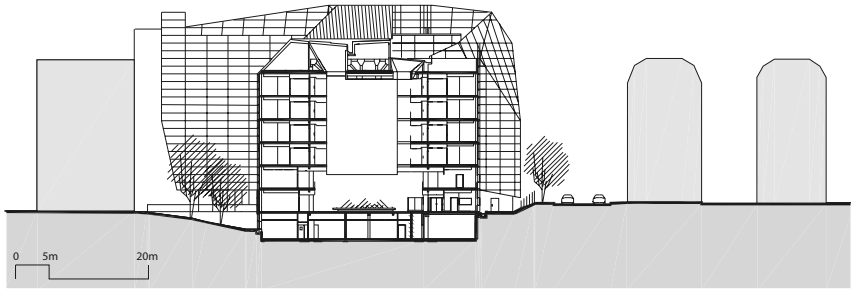
Portfolio 76

HÔPITAL NECKER - FONDATION IMAGINE
NECKER HOSPITAL - 'IMAGINE' FOUNDATION

PARIS XVe

Sur le campus de l'hôpital Necker à Paris, s'élève un impressionnant vaisseau de verre, imaginé par l'agence Valero-Gadan associée aux ateliers Jean Nouvel : le nouveau bâtiment de l'institut des maladies génétiques, "Imagine".

On the campus of Paris's Necker Hospital, designed by the Valero-Gadan practice and the Jean Nouvel studio, an impressive glass vessel rises up, the new building housing 'Imagine', the institute for genetic illnesses.



Véritable monolithe détaché du sol et habillé de verre sérigraphié, l'édifice aux lignes très contemporaines se veut à l'image de cette fondation à la pointe de l'innovation médicale. Située à l'angle du boulevard Montparnasse et de la rue du Cherche-Midi, la réalisation est organisée autour d'un vaste atrium baigné de lumière naturelle. Le bâtiment, conçu pour accueillir à la fois des espaces dédiés à la recherche, à l'expertise et aux soins cliniques, intègre des laboratoires de recherche, des lieux de consultation, ainsi qu'un centre de conférences.

A true monolith detached from the ground and clad in silkscreen-printed glass, the building with its ultramodern lines seeks to reflect the image of a foundation at the cutting edge of medical innovation. Located at the corner of the Boulevard Montparnasse and the Rue du Cherche-Midi, the project is organised around a vast atrium bathed in natural light. Designed to house spaces dedicated to research, expertise and clinical care, the building includes research laboratories and consultation areas as well as a conference centre.

« Compte tenu de sa complexité, ce projet en conception-réalisation nécessitait un travail préparatoire important. Une fois les équipes d'architectes choisies, la phase de mise au point s'est nourrie d'échanges soutenus. Pendant toute la durée de construction, les architectes étaient présents auprès des entreprises et des équipes, jusqu'aux finitions. Ils ont eu une vraie compréhension de nos besoins, tout en apportant des solutions originales.
La créativité scientifique nécessite des interactions inopinées entre chercheurs. Il était capital de mettre l'accent sur la communication entre les équipes. Nous souhaitions qu'elle soit favorisée à la fois dans et hors des laboratoires. L'organisation autour de l'atrium central et les diverses circulations y contribuent grandement.
L'aspect fonctionnel global de la structure, la lumière, la forme étaient aussi des éléments très importants puisqu'ils participent à l'attractivité nécessaire au recrutement d'autres chercheurs. Le résultat est à la hauteur de nos attentes. »

Pr Alain Fischer, directeur scientifique
de l'Institut Imagine

"In view of its complexity, this project in design and realisation called for significant preparatory work. Once the teams of architects had been chosen, the development phase was enriched by sustained exchanges. During all the time building was going on, the architects were present alongside the firms and teams right up to the finishing stages. They had a genuine understanding of our needs and put forward original solutions.
Scientific creativity is based on unexpected interaction between researchers. It was vital to accentuate communication between the different teams. We wished it to be encouraged both inside and outside the laboratories. The organisation around the central atrium and the various flows contribute greatly to this. The structure's overall functional appearance, light and shape were also very important elements because they contribute to the attractiveness necessary for recruiting other researchers. The end result fully meets our expectations."

Prof Alain Fischer, Scientific Director
of the 'Imagine' Institute

Livraison : 2014
MO : APHP-Fondation Imagine
Architectes : Valero Gadan Architectes, Ateliers Jean Nouvel
Conception-Construction : Urbaine de Travaux
BET : INGEROP / Design Box Structure
SHON : 20 000 m²
Coût des travaux : 41 M€ HT

Hand-over: 2014
Client: APHP-Fondation Imagine
Architects: Valero Gadan Architectes, Ateliers Jean Nouvel
Design / Construction: Urbaine de Travaux
Consultancy: INGEROP / Design Box Structure
Net floor area: 20,000m²
Cost: €41m (excl. tax)

« Avant même que le jury se réunisse, j'avais exprimé mon souhait de voir regroupées les activités de recherche et de soins innovants dans un seul lieu, afin de rapprocher les chercheurs des cliniciens. L'association des démarches clinique et scientifique permet en effet un vrai progrès médical, qui n'existe pas sans rigueur, curiosité, humanisme. La conception du bâtiment reflète cette vision, je m'y retrouve donc parfaitement.
Ce bâtiment est un vaisseau qui fend le temps, très avant-gardiste. Par son architecture dynamique, il représente l'innovation indispensable pour penser la médecine et la recherche de façon nouvelle.
Une autre dimension essentielle est la proximité avec les patients. Jean Nouvel et Bernard Valero l'ont parfaitement compris. Celle-ci est un facteur de motivation important pour les chercheurs, conscients de l'importance de leurs travaux, mais aussi pour les médecins, encouragés à susciter des projets de recherche. Les laboratoires doivent demeurer des espaces distincts des espaces d'accueil et de soins, mais il est important que les chercheurs voient les malades et leur famille, et réciproquement. C'est un juste milieu entre respect et attachement que traduit remarquablement l'organisation de l'institut. Pour les patients et leurs proches, c'est un signe d'espoir. »

Pr Claude Griscelli,
président de la Fondation Imagine

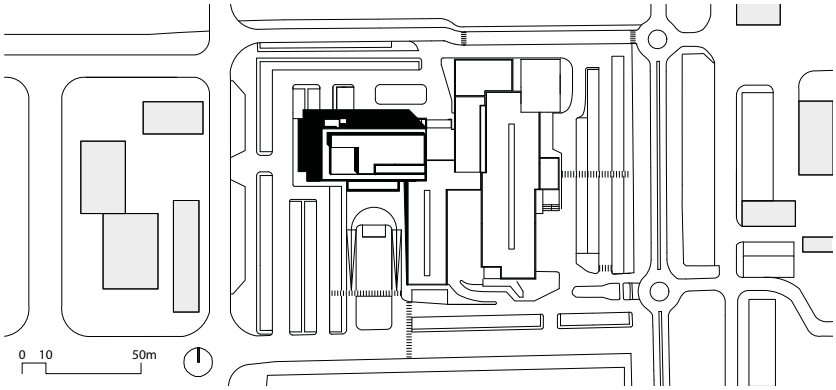
"Even before the judging panel met, I had expressed my wish to see research activities and innovative medical care united in one single spot, to bring researchers and clinicians together. The association of clinical and scientific approaches makes for true medical progress, which cannot exist without rigour, curiosity and humanism. The design of the building reflects this vision and as a result, I feel very much at home here.
The building is like a vessel cleaving time, very much avant-gardist. With its dynamic architecture, it represents the innovation vital for thinking medicine and research in a new way.
Another essential dimension is closeness to the patients. Jean Nouvel and Bernard Valero understood this to perfection. It is an important factor of motivation for researchers, aware of the importance of their work and also for doctors, encouraged to embark on research projects. The laboratories must remain places distinct from the reception and treatment areas, but it is important for the researchers to see the patients and their families, and vice versa. It is a happy medium between respect and attachment which the organisation of the institute conveys remarkably. For the patients and their close families, it is a sign of hope."

Prof Claude Griscelli,
Chairman of the 'Imagine' Foundation

HÔPITAL PRIVÉ OUEST PARISIEN
OUEST PARISIEN PRIVATE HOSPITAL

TRAPPES

Pour cette opération en site occupé, les architectes ont mis en œuvre une restructuration progressive complexe, étudiée pour minimiser l'impact sur le fonctionnement de l'hôpital.
For this project on a site already occupied, the architects implemented a gradual, complex configuration, studied to minimise the impact on the running of the hospital.



La réalisation du projet a été conduite par étapes : dans un premier temps une extension a été créée à l'arrière du bâtiment. La superposition des services spécialisés, réanimation, dialyse et obstétrique, dans un bâtiment dédié, a été faite de façon précise et rationnelle. Une fois cette extension construite, les services existants y ont été transférés pendant la durée nécessaire à la réhabilitation.

The project was carried out in stages. First, an extension was added at the back of the building. The super-positioning of specialist services (intensive care, dialysis and obstetrics) in a dedicated building was carried out in a precise, rational way. Once the extension was built, the existing services were transferred back during the time required for rehabilitation.

Livraison : 2013
MO : Générale de Santé
BET TCE ECO : EGIS
SHON : 7 500 m² :
- neuf : 5 000 m²
- restructuration : 2 500 m²

Coût des travaux : 18 M€ HT
Entreprise : Macro-lots (lot 1 Bouygues)

Hand-over: 2013
Client: Générale de Santé
Consultancy: EGIS
Net floor area: 7,500m²
- new: 5,000m²
- restructured: 2,500m²

Cost: €18m (excl. tax)
Building contractor: Macro-lots (Lot 1 Bouygues)

Les architectes ont effectué un travail important sur les espaces intérieurs et les façades. Les matériaux choisis, les panneaux stratifiés et l'aluminium rapportés sur l'isolant, offrent une variété intéressante de traitement en facilitant la déclinaison du système de percement classique : des fenêtres, mais aussi des claustras, brise-soleil et baies vitrées ont ainsi pu être intégrés.

The architects carried out considerable work on the inside areas and the façades. The materials chosen and the stratified panels and aluminium attached to the insulating material offer an interesting variety of treatments as they enabled the full range of traditional openings to be used, with windows and also screen walls, sunshades and picture windows all integrated.

VILLE DE
Gennevilliers
CENT

CENTRE MUNICIPAL DE SANTÉ
MUNICIPAL HEALTH CENTRE

GENNEVILLIERS

Implanté dans le quartier du Village au cœur de Gennevilliers, ce bâtiment flambant neuf à l'architecture très contemporaine reflète son ambition : être un centre de soins ouvert à tous, à la pointe de l'innovation.

In the 'Village' district, in the heart of Gennevilliers, this brand-new building's ultra-modern architecture reflects its ambition to be a health-care centre, open to all and on the cutting edge of innovation.

GENNEVILLIERS
CMS

L'édifice, qui s'étire sur toute la longueur de la parcelle, remplace le CMS existant, voué à la démolition, et possède une capacité d'accueil supérieure, de 700 personnes par jour. Sur 3700 m² et quatre étages, sont distribués les services de médecine générale et de dix-huit spécialités médicales, une infirmerie, un centre dentaire ultra-moderne, des laboratoires d'analyses médicales de haute technologie. Une distribution rationnelle et une signalétique de couleurs ont été privilégiées, pour faciliter l'accès aux différents services.

Extending the full length of its site, the building replaces the existing municipal health centre which is going to be demolished; its greater capacity means 700 people can be treated daily. The general medical services and eighteen specialised services, an infirmary, an ultra-modern dental centre and high-tech medical analysis laboratories are spread over 3,700m² and four floors. A rational distribution and a coloured signage system have been prioritized to facilitate access to the various services.

Livraison : 2012
MO : Ville de Gennevilliers
BET TCE ECO : BERIM
BET HQE® : AGI2D
SHON : 3 700 m²
Coût des travaux : 10 M€ HT
Entreprise : Demathieu & Bard

Hand-over: 2012
Client: Ville de Gennevilliers
Consultancy: BERIM
HEQ® Consultancy: AGI2D
Net floor area: 3,700m²
Cost: €10m (excl. tax)
Building contractor: Demathieu & Bard

« La construction d'un centre de santé à Gennevilliers, avec Frédéric Gadan, ne fut pas qu'une réalisation architecturale mais la rencontre d'un Homme avec une équipe. Avec sa gomme et son crayon, à l'écoute des professionnels, il a dessiné avec nous le lieu dont nous rêvions depuis des années. Il a marié l'esthétique et la fonctionnalité, il nous disait "c'est l'œuvre de votre vie, je n'ai pas le droit de me manquer". Il a apporté de la qualité à une population modeste qui la mérite. L'architecture est noble quand elle participe à favoriser l'intégration sociale et qu'elle affirme le respect que l'on porte aux femmes et aux hommes. »

Dr Alain Tyrode-Morelli, médecin directeur du CMS de Gennevilliers

" Building a health centre in Gennevilliers along with Frédéric Gadan was not just an architectural realisation; it was also a man meeting a team. With pencil and eraser in hand, he listened to the professionals and together with us designed the place we had been dreaming of for years. He wedded aesthetics to functionality, saying, 'It's the work of your lifetime, so I can't afford to botch it.' He brought quality to a modest population who deserve it. There is nobility in architecture when it fosters social integration and asserts respect for men and women. "

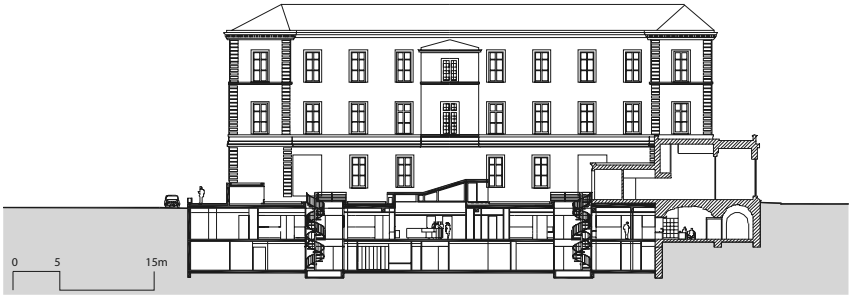
Dr Alain Tyrode-Morelli, Medical Director, Medical Health Centre, Gennevilliers

HÔPITAL LARIBOISIÈRE
LARIBOISIÈRE HOSPITAL

PARIS Xe

Le but de cette opération, menée dans un contexte existant ancien, est de doter cet hôpital, situé au cœur du 10e arrondissement parisien, d'un bâtiment destiné à accueillir un important service de réanimations chirurgicales.

The aim of this operation, conducted within the framework of an old, existing context, was to endow the hospital, in the heart of Paris's 10th arrondissement, with a building housing a large intensive surgical care service.



Suivant un plan classique en peigne, la construction neuve s'insère dans un vide, entre les deux ailes du bâtiment existant. Cette réalisation nécessite l'extension et la restructuration de toutes les circulations périphériques qui permettent d'accéder au service proprement dit. Entièrement dédié à la réanimation, ce service au fonctionnement complexe requiert une gestion totalement maîtrisée des flux : les mesures de sécurité sont en effet alourdies par l'immobilité des patients.

Planned in a traditional, comb shape, the new building fits into an empty area between two wings of an existing building. The project called for the extension and restructuring of all the peripheral means of access to the service itself. Because of the complex way it works, this service, wholly dedicated to intensive care, requires all movements to be carefully controlled. The safety measures are stricter here as the patients are immobilised.

Livraison : 2011
MO : APHP
BET TCE ECO : INCET, CAMEBAT
SHON : 2 000 m²
Coût des travaux : 6 M€ HT
Entreprise : Lots séparés

Hand-over: 2011
Client: APHP
Consultancy: INCET, CAMEBAT
Net floor area: 2,000m²
Cost: €6m (excl. tax)
Building contractor: Separate lots

« La réalisation de l'extension, qui s'incorpore au bâtiment ancien du 19e siècle, constituait un défi architectural. À tous les stades du projet, Nathalie Diebold et Bernard Valero ont montré leur implication. Avant de dessiner les plans, Bernard s'est immergé avec beaucoup de curiosité au sein de l'équipe soignante de la réanimation pour comprendre le fonctionnement du service et l'articulation avec l'hôpital afin de concevoir la structure la plus adaptée. Leur ténacité pour conduire le projet, leur flexibilité dans la mise en œuvre ont été remarquables. Chaque membre de l'équipe soignante les a d'ailleurs remerciés personnellement pour leur travail. »

Dr Joaquim Mateo, département d'anesthésie-réanimation-SMUR

"The building of the extension incorporated into an old, 19th century building posed an architectural challenge. At all stages of the project, Nathalie Diebold and Bernard Valero were to show their involvement. Before drawing up his plans, the latter immersed himself in the intensive care unit with great curiosity to understand how it worked and how it fitted into the hospital, so as to design the most suitable structure. Their tenacity in carrying out the project and their flexibility in implementing it were remarkable. Besides, each member of the nursing staff thanked them personally for their work."

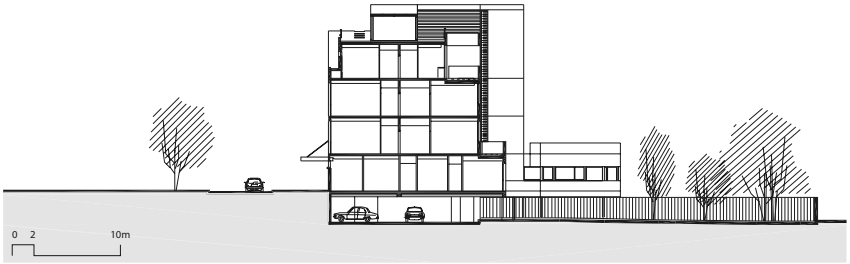
Dr Joachim Mateo, Anaesthetics & Intensive Care Unit – MICU

CENTRE MUNICIPAL DE SANTÉ
MUNICIPAL HEALTH CENTRE

VITRY-SUR-SEINE

La reconstruction de l'établissement s'inscrit dans la mission de service public conduite par la municipalité. Le centre affirme son statut de bâtiment identifiable et accessible à tous, au cœur de la cité.

The reconstruction of the health centre forms part of a public service mission carried out by the local council. The centre asserts its status as landmark, accessible to all, in the heart of town.



Le bâtiment en forme de L, implanté entre un immeuble de logements sociaux et un cimetière, remplace l'ancien centre qui se trouvait à proximité. Il occupe une parcelle tout en longueur, située entre la place du Marché et l'église Saint-Germain, lieux très fréquentés du centre-ville. L'emprise totale de la construction sur le terrain et le souci d'intégration architecturale et environnementale du projet valorisent son rôle de premier plan auprès de la population.

Located between a block of social housing and a cemetery, the L-shaped building replaces the old centre which used to stand nearby. It occupies a long, narrow plot, situated between the Place du Marché and Saint-Germain church, both much visited places in the town centre. The construction's total impact and the desire to integrate the project architecturally and environmentally accentuate its prominent role in the eyes of the local population.

Livraison : 2007
MO : Ville de Vitry-sur-Seine
BET TCE ECO : BERIM
SHON : 2 500 m²
Coût des travaux : 5 M€ HT
Entreprise : Urbaine de Travaux

Hand-over: 2007
Client: Ville de Vitry-sur-Seine
Consultancy: BERIM
Net floor area: 2,500m²
Cost: €5m (excl. tax)
Building contractor: Urbaine de Travaux

« Nous avons eu l'occasion de travailler avec Bernard Valero et Frédéric Gadan à plusieurs reprises, sur des projets très différents (écoles, hôpitaux, commissariats…) d'abord dans le cadre de concours remportés, puis sur des projets en conception-réalisation qui nous ont permis de mieux nous connaître. L'Institut Imagine de l'hôpital Necker (p.50) livré en décembre 2013 et réalisé avec Bernard Valero, fut l'un de ces (gros) chantiers. Une de mes équipes travaille actuellement avec Frédéric Gadan à la construction du lycée Louise-Michel à Épinay-sur-Seine (p.92).
J'apprécie la détermination de ces deux architectes : dès l'esquisse, ils savent où ils vont. Ils suivent de très près les projets, sont réactifs. Pour un entrepreneur, c'est une réelle satisfaction de collaborer avec eux : nous travaillons dans un véritable esprit de partenariat. »

Bernard Leclercq, président,
Urbaine de Travaux

"We have had the opportunity to work with Bernard Valero and Frédéric Gadan on several occasions, on very different projects (schools, hospitals, a police station), first on winning competition entries and then on design/realisation projects which allowed us to get to know one another better. The 'Imagine' institute at Necker Hospital (p.50), handed over in December 2013, was a major project carried out with Bernard Valero. One of my teams is now working with Frédéric Gadan on building the Louise-Michel Secondary School in Épinay-sur-Seine (p.92).
I appreciate these two architects' determination. Right from the first sketch, they know where they're going. The follow their projects very closely and are reactive. For an entrepreneur, it is a source of genuine satisfaction to work alongside them, in a true spirit of partnership."

Bernard Leclercq, Chairman,
Urbaine de Travaux

HÔPITAL HÔTEL-DIEU
HÔTEL-DIEU HOSPITAL

PARIS

Services des urgences
Emergency services

Livraison : 2009
MO : APHP
BET TCE ECO : Martin & Guiheneuf
SHON : 800 m²
Coût des travaux : 1 M€ HT
Entreprise : Lots séparés

« Depuis le début, cette aventure est placée sous le signe de l'amitié, car je connaissais Bernard Valero et Frédéric Gadan.
Je rends hommage à leur professionnalisme : le travail d'entretiens préalables qu'ils ont conduits auprès de toute l'équipe soignante a permis au personnel de s'approprier très vite le projet.
Les contraintes étaient fortes, car le service s'intègre à un bâtiment protégé. Or la fonctionnalité est au rendez-vous, l'outil est adapté à la fois aux besoins de l'équipe et des patients.
Le service des urgences d'un hôpital est généralement un lieu fermé, étouffant. Ils ont réussi à créer un espace aéré, lumineux, accueillant. »

Pr Jean-Louis Pourriat, médecin-chef du service des urgences

"Right from the start, the venture was very much a friendly affair as I already knew Bernard Valero and Frédéric Gadan.
I pay tribute to their professionalism. The work on the preliminary discussions conducted with the entire nursing staff enabled the latter to feel involved in the project at a very early stage.
The constraints were considerable because the service was moving into a protected building. Now, functionality is there and the premises are adapted to the needs both of the team and the patients.
An A&E department is generally closed-off and stuffy. They have succeeded in creating a bright, airy, welcoming space."

Prof Jean-Louis Pourriat, Chief MD, A&E Department

HÔPITAL JOFFRE-DUPUYTREN
JOFFRE-DUPUYTREN HOSPITAL

DRAVEIL

Extension restructuration :
hôpital de gériatrie, 300 lits
Extension, reorganisation:
geriatric hospital, 300 beds

Livraison : 2007
MO : APHP
Conception-Construction :
Urbaine de Travaux
BET TCE ECO : INCET, MDETC
SHON : 11 000 m²
Coût des travaux : 17 M€ HT

CMS SALVADOR-ALLENDE
SALVADOR-ALLENDE COMMUNITY CARE CENTRE

LA COURNEUVE

Livraison : 2015
MO : Ville de La Courneuve
BET TCE ECO : BERIM
BET HQE® : AGI2D
SHON : 3 950 m²
Coût des travaux : 7,6 M€ HT

EHPAD
NURSING HOME

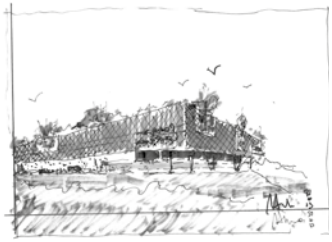
NANTES

84 lits
84 beds

Livraison : 2013
MO : HARMONIE HABITAT
BET : BERIM
SHON : 5 100 m²
Montant des travaux : 5,8 M€ HT
Entreprise : Lots séparés

HÔPITAL
HOSPITAL

ALGER
ALGIERS



Concours international 2013

MO : Direction générale
sûreté nationale
Architecte associé : NL Architecture
BET TCE ECO : CD conseil,
Design Box,
Mazet & Associés
SHON : 31 000 m²
Coût des travaux : 66 M€ HT

HÔPITAL LA PITIÉ-SALPETRIÈRE
LA PITIÉ-SALPETRIÈRE HOSPITAL

PARIS

Pôle endocrinologie : 200 lits
Endocrinology unit: 200 beds

Concours 2009

MO : APHP
Conception-Construction : Eiffage
BET TCE ECO : INGEROP
SHON : 12 000 m²
Coût des travaux : 30 M€ HT

SCOLAIRE

SCHOOLS

Bagnolet 84
Groupe scolaire & centre de quartier
School complex & neighbourhood centre

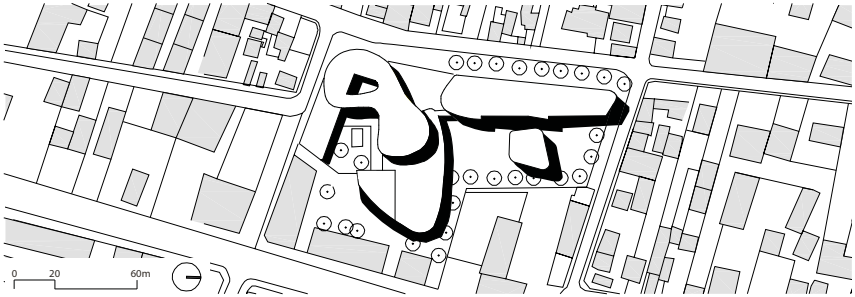
Créteil 88
Collège *Junior secondary school*

Portfolio 92

GROUPE SCOLAIRE & CENTRE DE QUARTIER
SCHOOL COMPLEX & NEIGHBOURHOOD CENTRE

BAGNOLET

Telle la pièce manquante d'un puzzle, cette réalisation aux formes ludiques est pensée pour s'intégrer avec souplesse dans le tissu urbain et constituer un élément fédérateur du quartier.
Like the missing piece in a jigsaw, this scheme with its playful forms is thought out to blend seamlessly into the urban framework and serve as a federating element in the area.



La reconstruction de l'école s'inscrit dans un vaste projet de développement urbain. L'emprise totale de l'équipement sur le terrain, la hauteur faible du bâti (R+2 et R+3 partiel), le traitement des façades, les toitures végétalisées, l'aménagement soigné des abords manifestent l'intention architecturale : offrir au quartier un bâtiment public signifiant, pleinement intégré et tourné vers son environnement. L'espace libéré sur la parcelle à l'entrée de l'établissement permet la création d'une "agora de quartier", lieu central d'échanges et de convivialité.

The school's reconstruction is part of a major urban development project. The way the facility fully occupies the site, the buildings' low height (3 floors and partially 4), the treatment of the façades, the planted roofs and careful layout of the surroundings display the architects' intentions: to offer the neighbourhood an important, public building, fully integrated and turned towards its environment. A freed-up area at the entrance to the school allows for the creation for a 'neighbourhood agora', a central place for exchanges and conviviality.

Livraison : 2013
MO : Ville de Bagnolet
BET TCE ECO : BERIM
BET HQE® : AGI2D
SHON : 7 575 m²
Coût des travaux : 22 M€ HT
Entreprise : Urbaine de Travaux

Hand-over: 2013
Client: Ville de Bagnolet
Consultancy: BERIM
HEQ® Consultancy: AGI2D
Net floor area: 7,575m²
Cost: €22m (excl. tax)
Building contractor: Urbaine de Travaux

« Bernard Valero et Frédéric Gadan sont des architectes reconnus pour leur audace et leur curiosité à l'innovation. Ils ont accepté d'être les pionniers de ce béton unique (le béton scintillant) et de le prescrire en façades architectoniques.
Leur confiance nous a permis de faire évoluer ce produit dans un esprit à la fois d'exigence et de tolérance nécessaire à tout produit en développement.
Fiers d'avoir travaillé avec eux, nous sommes reconnaissants de leur attitude très professionnelle et respectueuse des hommes et des principes.
Bernard et Frédéric sont des architectes référence dans la profession, perfectionnistes, attachés à l'harmonie des contraintes visuelles et fonctionnelles. »

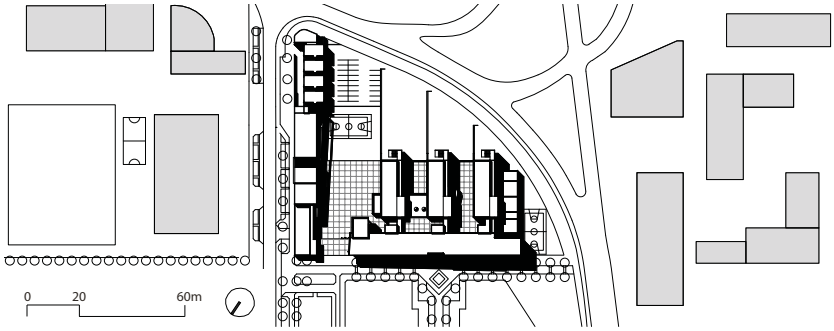
Didier Gazeau,
directeur d'exploitation, Naullet

"Bernard Valero and Frédéric Gadan are architects recognised for their boldness, curiosity and innovation. They agreed to pioneer a unique concrete – sparkling concrete – and to prescribe it for architectonic façades.
Their confidence has allowed us to make the product evolve in a spirit of exigency and tolerance, necessary for all products under development.
Proud of having worked with them, we are grateful for their highly responsible attitude, respecting men and principles.
Bernard and Frédéric are standard setters in their profession, perfectionists, attached to the harmony of visual and functional constraints."

Didier Gazeau,
Operations manager, Naullet

COLLÈGE SIMONE-DE-BEAUVOIR
JUNIOR SECONDARY SCHOOL
CRÉTEIL

Le conseil général du Val-de-Marne souhaitait qu'il soit le "premier collège du 21e siècle" : l'établissement affiche une modernité architecturale en phase avec cette ambition.
The Val-de-Marne conseil général wanted this to be the first '21st century secondary school'. The building displays an architectural modernity in keeping with this ambition.



Construit dans la ZAC des Sarrazins, le collège répond à la nécessité de créer plus d'espaces civiques dans cette zone défavorisée, et plus particulièrement à destination des jeunes filles. Cette mission républicaine est inscrite au cœur des choix plastiques de l'artiste Agnès Thurnauer, qui s'est vu confier le 1 % artistique. Dès l'entrée, un mur est recouvert des prénoms des élèves inscrites l'année d'ouverture. De même, chaque salle de classe est baptisée du nom d'une femme célèbre.

Built in the Sarrazins urban development zone, the school answers the necessity of creating more civic spaces in a deprived area, and more especially, spaces for young girls. This republican mission is at the heart of the creative choices of artist Agnès Thurnauer, in charge of the 1% of the budget earmarked for artwork. At the entrance, a wall bears the first names of all the pupils enrolled when the school opened. Similarly, each classroom is named after a famous woman.

Livraison : 2004
MO : Conseil général Val-de-Marne
BET TCE ECO : EUROTEC, INCET, MDETC
SHON : 7 700 m²
Coût des travaux : 11 M€ HT
Entreprise : Urbaine de Travaux

Hand-over: 2004
Client: Conseil général Val-de-Marne
Consultancy: EUROTEC, INCET, MDTEC
Net floor area: 7,700m²
Cost: €11m (excl. tax)
Building contractor: Urbaine de Travaux

NOMINATION PRIX DE L'ÉQUERRE D'ARGENT DU MONITEUR 2004
NOMINATED FOR THE 'ÉQUERRE D'ARGENT DU MONITEUR' PRIZE 2004

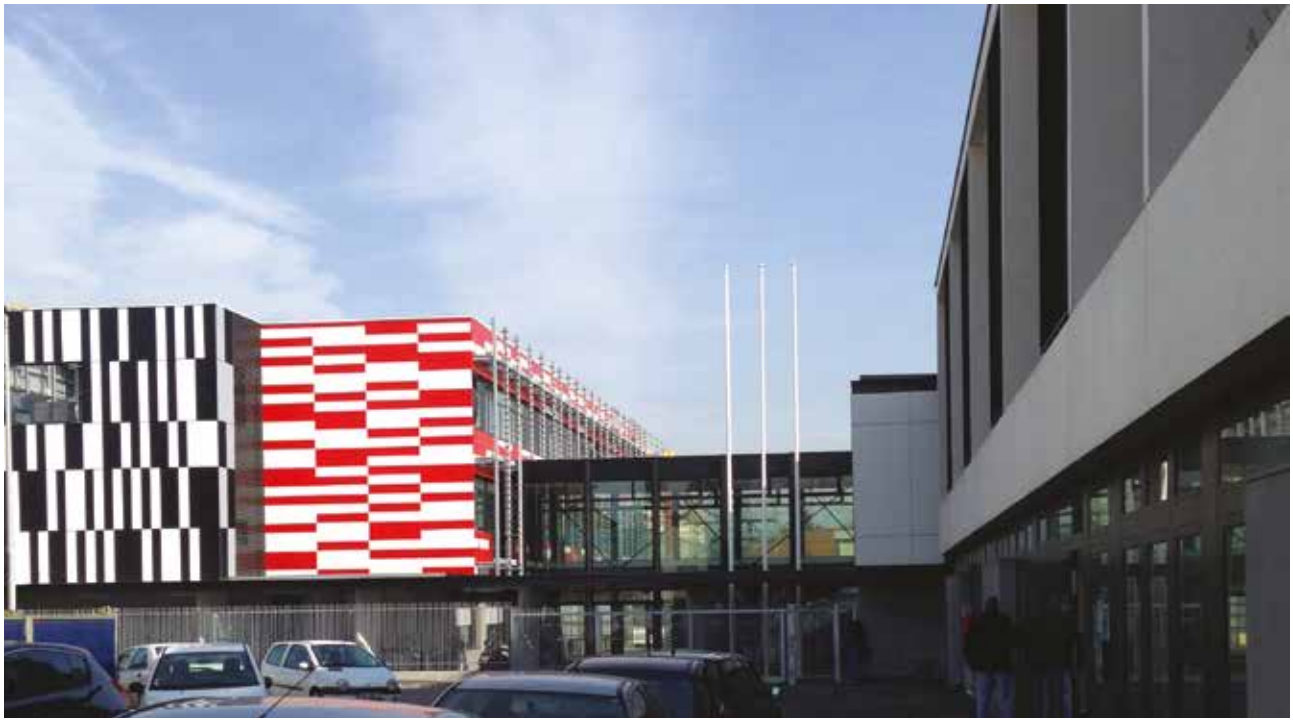
Le collège est implanté sur un site très contraint, le long d'une voie à circulation dense. L'ensemble est composé de cinq bâtiments : le premier, situé le long du mail planté, abrite les locaux administratifs et de service. Les lieux d'enseignement sont regroupés dans un ensemble de quatre bâtiments organisés en peigne. Ce choix permet d'orienter idéalement les espaces : les salles de classe donnent au nord, au calme, et bénéficient de larges ouvertures.

The school is built on a highly restricted site, running along a very busy road. It comprises five buildings. The first, built beside a tree-lined mall, houses the administrative offices and service premises. The classrooms are all situated in a group of four buildings built in a comb shape. This choice has allowed the spaces to be ideally oriented – the north-facing classrooms enjoy peace and calm and have wide windows.

LYCÉE LOUISE-MICHEL
LOUISE-MICHEL SENIOR SECONDARY SCHOOL

ÉPINAY-SUR-SEINE

Livraison : 2014
MO : Région Île-de-France
Coloriste-plasticienne : F. Thomas
BET TCE ECO : INGEROP
BET HQE® : OASIIS
SHON : 7 000 m²
Coût des travaux : 12 M€ HT
Entreprise : Macro-lots
(lot 1 Urbaine de Travaux)



LYCÉE INTERNAT
SENIOR SECONDARY BOARDING SCHOOL

CONFLANS-SAINTE-HONORINE

Livraison : 2012
MO : Région Île-de-France
BET TCE ECO : INGEROP
SHON : 12 700 m²
Coût des travaux : 22 M€ HT
Entreprise : GCC

GROUPE SCOLAIRE MONTESQUIEU
MONTESQUIEU SCHOOL COMPLEX

VITRY-SUR-SEINE

« Selon moi, ce n'est pas une signature architecturale, mais une spécificité qui fait la force de Bernard Valero et Frédéric Gadan : la capacité à se fondre dans la ville. Ils adaptent leur sens architectural au site. Ils font partie des quelques architectes qui, au-delà de leur cœur de métier, la conception, sont très présents dans le suivi de chantier. Ils adaptent, font évoluer le projet en permanence. Nous aimons travailler ensemble sur les concours de conception-réalisation. »

Salvador-Jean Ludena, directeur du développement commercial, CBC

"For me, it is not an architectural characteristic but a specificity that is Bernard Valero and Frédéric Gadan's strength: their buildings blend into the townscape. They adapt the meaning of their architecture to the site. They are two of the few architects who, beyond their core business, design, are very much involved in follow-up. Continually adapting, they allow the project to evolve. We enjoy working together in competitions involving design and realisation."

Salvador-Jean Ludena, Commercial Development Director, CBC

Livraison : 2012
MO : Ville de Vitry-sur-Seine
BET TCE ECO : CET
SHON : 5 500 m²
Coût des travaux : 9,9 M€ HT
Entreprise : CBC

COLLÈGE ELSA-TRIOLET
ELSA-TRIOLET JUNIOR SECONDARY SCHOOL

LE MÉE

Livraison : 2008
MO : Conseil général Seine-et-Marne
BET TCE ECO : INGEROP
SHON : 6 600 m²
Coût des travaux : 12 M€ HT
Entreprise : Verdoia

GROUPE SCOLAIRE EUGÈNE-ISABEY
EUGÈNE-ISABEY SCHOOL COMPLEX

MONTEVRAIN

2 écoles
2 schools

Livraison : 2007
MO : Ville de Montevrain
BET TCE ECO : INGEROP, MDETC
SHON : 4 300 m²
Coût des travaux : 6,5 M€ HT
Entreprise : Lots séparés

COLLÈGE RAYMOND-POINCARÉ
RAYMOND-POINCARÉ JUNIOR SECONDARY SCHOOL

LA COURNEUVE

Livraison : 2008
MO : Conseil général Seine-Saint-Denis
BET TCE ECO : INCET, MDETC
SHON : 4 400 m²
Coût des travaux : 8 M€ HT
Entreprise : Urbaine de Travaux

GROUPE SCOLAIRE LAMARTINE
LAMARTINE SCHOOL COMPLEX

COURBEVOIE

2 écoles & 1 parking de 200 places
2 schools & 200 parking spaces

Livraison : 2002
MO : Ville de Courbevoie
BET TCE ECO : LGX
SHON : 4 000 m²
Coût des travaux : 8,5 M€ HT
Entreprise : SEE Simeoni

GROUPE SCOLAIRE CAMILLE-CLAUDEL
CAMILLE-CLAUDEL SCHOOL COMPLEX

COURBEVOIE

2 écoles, 1 centre sportif
& 1 parking de 200 places
2 schools, sports centre
& 200 parking spaces

Livraison : 2009
MO : Ville de Courbevoie
BET TCE ECO : LGX, MDETC
SHON : 4 500 m²
Coût des travaux : 13 M€ HT
Entreprise : SICRA

« Bernard Valero est un amoureux des matériaux, du béton particulièrement. Il apprécie sa nature polymorphe, qui lui permet de donner corps à sa réflexion. Il utilise le béton comme matière d'architecture et aussi pour sa capacité à raconter des histoires. Pour cette raison, le béton ne doit pas être exempt d'imperfections, car ce sont elles qui racontent la façon dont il a été travaillé par la main de l'homme. Le cheminement créatif de Bernard Valero est remarquable. Il a par exemple conçu la salle du conseil municipal de la mairie de Harnes (p.120) en lévitation, pour rappeler aux élus que leur statut est précaire, qu'ils ne doivent leur mandat qu'à la confiance des citoyens ! Je trouve sa démarche passionnante. »

David Guglielmetti, directeur marketing et innovation, Ciments Calcia Unibéton, Groupe Italcementi

"Bernard Valero loves materials, particularly concrete. He appreciates its polymorphous nature which allows him to bring life to his reflection. He uses concrete as an architectural material and also for its ability to tell stories. For that reason, concrete must contain imperfections, because it is they which tell the way it has been worked by man's hand.
Bernard Valero's creative development is remarkable. For instance, he designed the municipal council chamber in Harnes (p.120) in levitation to remind the councillors that their status is insecure for they are elected on trust by the citizens. I find his approach fascinating."

David Guglielmetti, Director of Marketing & Innovation, Ciments Calcia Unibéton, Italcementi Group

GROUPE SCOLAIRE VOLTAIRE
VOLTAIRE SCHOOL COMPLEX

ARCUEIL

Concours 2007

MO : SADEV
BET TCE ECO : BERIM
BET HQE® : RFR Éléments
SHON : 4 900 m²
Coût des travaux : 10 M€ HT

FACULTÉ DE LANGUES ET SCIENCES HUMAINES DIDEROT
DIDEROT FACULTY OF LANGUAGES AND HUMANITIES

PARIS

Concours 2009 PPP

MO : Eiffage Concessions
Conception-Construction : Eiffage
BET TCE ECO : INGEROP
SHON : 25 000 m²
Coût des travaux : 40 M€ HT

LYCÉE PRIVÉ MAÏMONIDE
MAÏMONIDE PRIVATE SENIOR SECONDARY SCHOOL

BOULOGNE-BILLANCOURT

Concours 2007 **:** Lauréat (non réalisé)

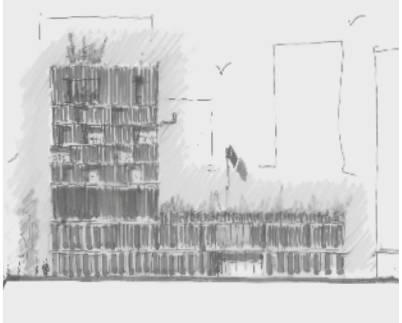
MO : Association Maïmonide
BET TCE ECO : SNC Lavalin
SHON Logements : 1 900 m²
Coût des travaux : 4,5 M€ HT

GROUPE SCOLAIRE / 19 LOGEMENTS
SCHOOL COMPLEX / 19 HOUSING UNITS

BOBIGNY

Concours 2014 PPP

Aménageur : Séquano
Groupement : Eiffage Immobilier
SHON : 4 200 m²
Coût des travaux : 8,8 M€ HT



BÂTIMENTS PUBLICS

PUBLIC BUILDINGS

Romainville 104
Gymnase *Sports centre*

Issy-les-Moulineaux 108
Hôtel de police *Police headquarters*

Paris XXe 112
Commissariat *Police station*

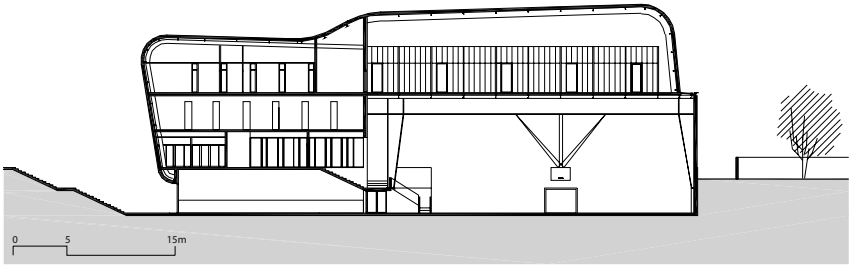
Levallois-Perret 116
Centre de secours *Emergency response centre*

Harnes 120
Hôtel de ville *Town hall*

Portfolio 124

GYMNASE
SPORTS CENTRE
ROMAINVILLE

La conception du gymnase de Romainville est la réponse exemplaire à un objectif complexe : construire un équipement sportif de référence pour la Ville, sur une parcelle exiguë, en cœur d'îlot.
The design of Romainville's sports centre is an exemplary response to a complex objective: to build a standard-setting facility for the town, on a confined parcel of land on an island site.



Les architectes ont dû intégrer des réglementations urbaines contraignantes. La densité du programme, une structure polyvalente, l'implantation sur une petite surface difficile d'accès, la hauteur limitée ont ainsi été prises en compte. Le bâtiment est donc semi-enterré, et le système constructif mixte choisi, béton/acier, facile à mettre en œuvre.

The architects had to comply with restricting urban regulations. The density of the programme, a polyvalent structure, implantation on a small area, difficulty of access and limited height had all to be taken into account. Consequently, the building is half-buried but the mixed constructive system (concrete and steel) was easy to apply.

Livraison : 2012
MO : Ville de Romainville
BET TCE ECO : EPDC
SHON : 3 900 m²
Coût des travaux : 6 M€ HT
Entreprise : Sylvametal

Hand-over: 2012
Client: Ville de Romainville
Consultancy: EPDC
Net floor surface: 3,900m²
Cost: €6m (excl. tax)
Building contractor: Sylvametal

Avec ce projet, les architectes développent une écriture très contemporaine. La coque souple qui recouvre le bâtiment signe élégamment sa singularité. Situé en cœur d'îlot, l'équipement est parfaitement lisible et reconnaissable des riverains. Il s'articule idéalement au contexte urbain tout en affirmant sa spécificité.

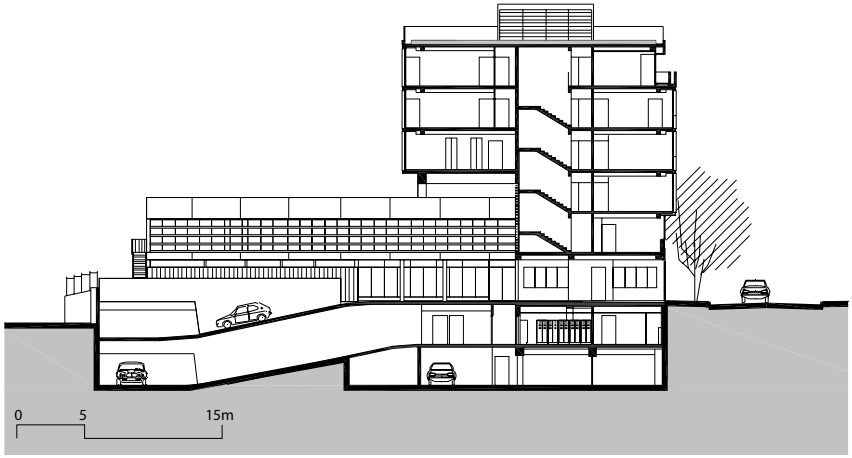
With this project, the architects developed a highly modern style. The supple shell covering the building is also an elegant sign of its singularity. Situated in the heart of an island site, the facility is perfectly readable and recognisable to the locals. It ideally fits into its urban context, while affirming its specificity.

HOTEL DE POLICE

HÔTEL DE POLICE
POLICE HEADQUARTERS

ISSY-LES-MOULINEAUX

Dans un environnement urbain dense et hétérogène de centre-ville, l'hôtel de police fonctionnel et moderne d'Issy-les-Moulineaux s'impose de toute sa hauteur sur une parcelle réduite.
In the dense, heterogeneous, town-centre environment of Issy-les-Moulineaux, by its height, the modern, functional police headquarters makes its mark on a reduced plot of land.



Conçu sur huit niveaux (dont deux dédiés au parking en sous-sol et un, technique, sur le toit), le projet est étudié pour répondre aux critères de fiabilité et de sécurité qu'exige sa fonction. L'aménagement intérieur garantit au poste installé au rez-de-chaussée l'ensemble des vues (sur le hall, la cour, les gardes à vue…). Le contrôle des accès et des flux est parfaitement maîtrisé.

Designed on eight levels, two below ground for parking and a technical one on the roof, the project was studied to respond to the reliability and safety criteria which its function demands. On the ground floor, the police station itself has an all-round view of the hall, courtyard and cells thanks to the layout of the interior. Access and movement can thus be thoroughly checked.

Livraison : 2009
MO : Conseil général Hauts-de-Seine
BET TCE ECO : SNC Lavalin
SHON : 2 600 m²
Coût des travaux : 4,8 M€ HT
Entreprise : Francilia

Hand-over: 2009
Client: Conseil général Hauts-de-Seine
Consultancy: SNC Lavalin
Net floor area: 2,600m²
Cost: €4.8m (excl. tax)
Building contractor: Francilia

Par son allure très contemporaine, le bâtiment s'affranchit du contexte immédiat. Les architectes ont opté pour un revêtement en cuivre de la façade, traitée comme une façade de bureaux présentant des ouvertures dans les parties pleines, et qui inscrit la présence institutionnelle de l'édifice avec raffinement et discrétion dans le paysage urbain.

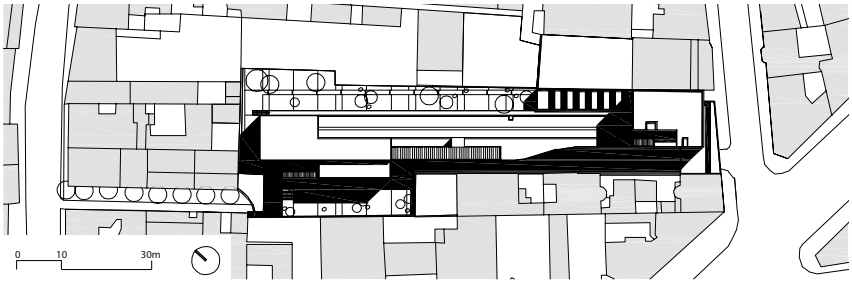
Thanks to its ultra-modern look, the building stands out from its immediate context. For the offices, the architects opted for a façade with copper cladding, with openings here and there in the filled-in parts. With elegance and discretion, it marks the presence of this institutional edifice in an urban landscape.

COMMISSARIAT CCA 20
POLICE STATION

PARIS XXe

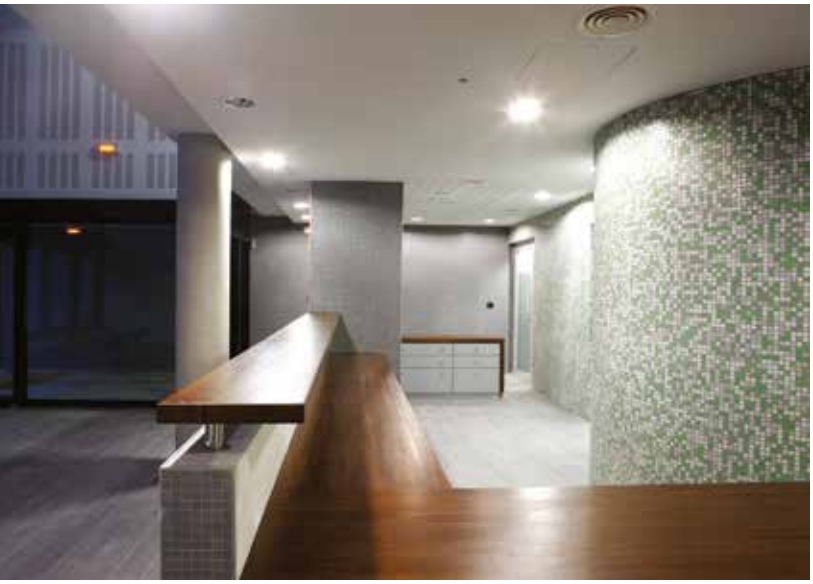
Situé à proximité de la place Gambetta, le projet de commissariat central du 20e arrondissement de Paris constituait un réel défi : s'insérer dans un tissu urbain particulièrement dense, sur une parcelle longue et étroite.

Sited close to the Place Gambetta, the project for a central police station for Paris's 20th arrondissement was a true challenge. It had to fit into a particularly dense urban fabric, on a long, narrow strip of land.



L'intention architecturale exprime la volonté de tirer un parti fort des contraintes nombreuses du prospect. Il en résulte un bâtiment de 6000 m² de trois étages très longiligne, dont la courbure épouse au mieux la forme du terrain sur toute la profondeur de la parcelle. Cela permet de préserver la spatialité nécessaire à l'accueil d'un équipement complet (poste de commandement, bureaux, locaux de garde à vue, centre de tir et salle de gym).

The architects' intention expresses their desire to turn the many constraints of the prospect to full advantage. The result is a 3-storey building of 6,000m², all length and whose curvature ideally fits the shape of the terrain, the full depth of the site. That makes it possible to preserve the spatiality necessary to house all the facilities: command post, offices, cells, shooting range and gym.



Livraison : 2009
MO : Préfecture de police de Paris
BET TCE ECO : INGEROP
SHON : 6 000 m²
Coût des travaux : 13 M€ HT
Entreprise : SICRA

Hand-over: 2009
Client: Préfecture de police de Paris
Consultancy: INGEROP
Net floor area: 6,000m²
Cost: €13m (excl. tax)
Building contractor: SICRA

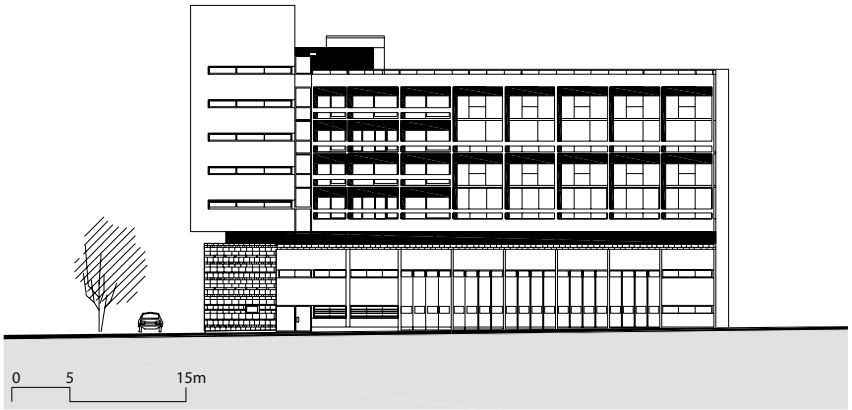
Par le jeu symbolique des couleurs bleu, blanc, rouge choisies pour les vitrages de la façade principale sur rue, la fonction institutionnelle de l'édifice est immédiatement identifiable dans son environnement. Dans la galerie donnant sur la cour d'honneur, c'est un kaléidoscope de bleu, rose et jaune qui égaie plus librement les façades.

By virtue of the symbolic use of red, white and blue for the windows on the main, street-facing side, the edifice's institutional function is immediately identifiable in its environment. In the gallery looking on to the main courtyard, it is a kaleidoscope of blue, pink and yellow which enlivens the façades more freely.

CENTRE DE SECOURS
EMERGENCY RESPONSE CENTRE

LEVALLOIS-PERRET

Dans la commune très dense de Levallois-Perret, limitrophe de Paris, à l'intersection des rues Danton et Pompidou, les architectes ont conçu ce bâtiment d'angle, qui superpose dans un agencement clair le centre de secours et 25 logements.
In Levallois-Perret, a densely-populated commune next to Paris, where the Rue Danton and the Rue Pompidou intersect, the architects designed a corner building where 25 flats rise up distinctly over the emergency response centre.



La composition est structurée de façon caractéristique : le socle accueille l'équipement, les logements s'étagent dans la partie supérieure. La différence de traitement des façades souligne sobrement la partition. Le soubassement présente des percements spécifiques et un parement en pierre, tandis que le corps supérieur du bâtiment se signale par son habillage de panneaux en béton préfabriqué poli et ses loggias.

The composition is structured in characteristic manner: the ground floor houses the equipment and the flats are on the upper levels. The difference in the treatment of the façades soberly underlines this division. The base has specific openings in it and a stone facing, while the upper part of the building is distinguishable by its panels of polished, prefabricated concrete and its loggias.

Livraison : 2002
MO : Préfecture de police de Paris, BSPP
Architectes associés : Dusapin-Leclercq
BET TCE ECO : MIMRAM, MDETC
SHON : 4 000 m²
Coût des travaux : 8,4 M€ HT
Entreprise : SICRA

Hand-over: 2002
Client: Préfecture de police de Paris, BSPP
Associates architects: Dusapin-Leclercq
Consultancy: MIMRAM, MDETC
Net floor area: 4,000m²
Cost: €8.4m (excl. tax)
Building contractor: SICRA

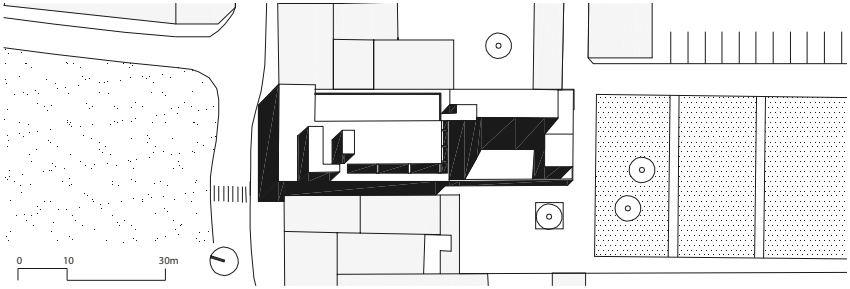
Sur les trois niveaux du socle sont répartis les garages, la caserne et les bureaux. Au-dessus, les habitations, distribuées sur cinq étages, sont déclinées sous plusieurs formes : les appartements, en duplex ou classiques, sont constitués de trois ou quatre pièces, tandis que des chambres simples ou de quatre sont dédiées au casernement des militaires.

The garages, fire station and offices are located on the three levels forming the base. Above, on five levels, the flats are declined in several forms: traditional or duplex, they comprise three or four rooms, while single rooms or rooms for four serve as living quarters for the firemen.

HÔTEL DE VILLE
TOWN HALL
HARNES

Lauréate du Prix de la première œuvre en 1995, la première réalisation commune de Bernard Valero et Frédéric Gadan s'ancre dans un plan de renouvellement urbain à fort enjeu, au cœur du bassin minier du Nord-Pas-de-Calais.

Winner of the 1995 'Prix de la première œuvre', this first joint commission by Bernard Valero and Frédéric Gadan forms an integral part of a high-stake, urban renewal in the heart of the Nord-Pas-de-Calais mining basin.



La municipalité souhaitait faire du bâtiment un symbole de renouveau et de dynamisme pour la commune, ce que reflète la blancheur lumineuse du béton teinté dans la masse.
L'enfouissement en sous-sol de la partie noble qu'est la salle des mariages, ainsi que la création d'un soubassement et d'un sol en ardoise sont un hommage éloquent à l'histoire minière du pays.

The council wished to make the building a symbol of revival and dynamism for the town and the luminous whiteness of the mass-coloured concrete reflects this.
The burying of the noble part – the room where marriages are performed – and the creation of a sub-basement and a slate floor pay eloquent homage to the region's mining history.

PRIX DE LA PREMIÈRE ŒUVRE 1995

WINNER OF THE 'PRIX DE LA PREMIÈRE ŒUVRE' IN 1995

Livraison : 1995
MO : Ville de Harnes
BET TCE ECO : MIMRAM, MDETC
SHON : 3 000 m²
Coût des travaux : 2,5 M€ HT
Entreprise : Génie civil de Lens

Hand-over: 1995
Client: Ville de Harnes
Consultancy: MIMRAM, MDETC
Net floor area: 3,000m²
Cost: €2.5m (excl. tax)
Building contractor: Génie civil de Lens

L'ancienne façade de la mairie, qui porte les stigmates de la Première Guerre mondiale, a été soigneusement intégrée au nouveau bâtiment, dont la forme très contemporaine se développe sur la profondeur de la parcelle. À l'intérieur, un vaste puits de lumière naturelle est créé sur toute la hauteur autour d'un vide central, favorisant les transparences et la communication entre les espaces d'accueil et les bureaux.

The old façade of the old town hall which bears the scars of World War I was carefully integrated into the new building, whose highly modern form is developed the full depth of the site.
Inside, a huge well of natural light rises the height of the building around an empty central area, favouring transparency and communication between reception areas and offices.

COMMISSARIAT
POLICE STATION

RUEIL-MALMAISON

Livraison : 2008
MO : Conseil général Hauts-de-Seine
BET TCE ECO : INCET
SHON : 2 100 m²
Coût des travaux : 3,4 M€ HT
Entreprise : Urbaine de Travaux

COMMISSARIAT
POLICE STATION

PARIS XIIe

Livraison : 2002
MO : Préfecture de police de Paris
BET TCE ECO : LGX
SHON : 700 m²
Coût des travaux : 2 M€ HT
Entreprise : RAZEL

GYMNASE SCHOMBERG
SCHOMBERG SPORTS CENTRE

PARIS IVe

Concours 2005 **:** Lauréat (non réalisé)

MO : Ville de Paris
BET TCE ECO : LGX
SHON : 1 800 m²
Coût des travaux : 3 M€ HT

PARC DES SPORTS
SPORTS PARK

ANTONY

Concours 2005 **:** Lauréat (non réalisé)

MO : Syndicat des départements des Hauts-de-Seine et de Paris
BET TCE ECO : OTCI
SHON : 1 100 m²
Coût des travaux : 3 M€ HT

GYMNASE ZAC PAJOL
ZAC PAJOL SPORTS CENTRE

PARIS XVIIIe

Concours 2006

MO : Ville de Paris
BET TCE ECO : SNC Lavalin
BET HQE® : RFR Éléments
SHON : 3 800 m²
Coût des travaux : 7,6 M€ HT

STADE RACING MÉTRO / BUREAUX
METRO RACING ARENA / OFFICES

NANTERRE

Concours 2010

MO : OVALTO
Capacité : 32 000 places
SHON : 33 000 m² de bureaux
Coût des travaux : 205 M€ HT

BUREAUX & INDUSTRIE

OFFICES & INDUSTRY

DOM-TOM et Corse 130
Centrales électriques *Electric power plants*

Paris Orly 134
Bureaux et logistique *Offices & logistics*

Nanterre 138
Chaufferie urbaine *Urban heating plant*

Portfolio 142

CENTRALES ÉLECTRIQUES
ELECTRIC POWER PLANTS

DOM-TOM et CORSE

Idéalement intégrées à leur site d'implantation, les quatre centrales électriques réalisées par l'agence sont le fruit d'un travail de conception-réalisation entièrement maîtrisé.

Ideally integrated in their sites, the four electric power plants with plans drawn up by the practice are the result of design and construction perfectly controlled from start to finish.

Ces usines qui produisent de l'électricité sont construites pour EDF en collaboration avec le fabricant de moteurs MAN Diesel. Géants de béton et d'acier de plus de 10 000 m², elles constituent presque à elles seules de véritables cités conçues pour se fondre harmonieusement dans leur environnement naturel immédiat.
Les composantes de ces usines sont parfaitement traitées et ordonnées, ne laissant aucune place au hasard.

These electric power plants were built by EDF in collaboration with the engine manufacturer, MAN Diesel. On their own, these steel and concrete giants of over 10,000m² truly resemble cities designed to blend harmoniously into their natural surroundings.
All the individual component parts were meticulously dealt with and organised, with nothing left to chance.

Corse / *Corsica*

Livraison : 2012
MO : MAN Diesel, pour le compte d'EDF
Conception-Construction : MAN Diesel, Eiffage TP, Clemessy, BVFG
BET TCE ECO : BERIM
BET HQE® : AGI2D
SHON : 10 120 m² par centrale
Coût des travaux : 80 M€ HT par centrale

Hand-over: 2012
Client: MAN Diesel for EDF
Design / Construction: MAN Diesel, Eiffage TP, Clemessy, BVFG
Consultancy: BERIM
HQE® Consultancy: AGI2D
Net floor area: 10,120m² per unit
Cost: €80m (excl. tax) per unit

Guadeloupe

L'emprise écologique majeure d'un tel projet requiert une attention particulière à toutes les étapes de conception jusqu'au permis de construire. L'intégration des bâtiments a été pensée dans le respect rigoureux des normes réglementaires et environnementales.
En suivant les impératifs de fonctionnement, les architectes ont imaginé avec le paysagiste un ensemble de végétalisation de façades et de plantations à distance des systèmes aéro-réfrigérants.

The considerable ecological impact of such projects calls for special attention to all the stages of design right up to planning permission. The integration of the power stations was thought out with rigorous respect for the regulatory and environmental norms.
By following the imperatives of the way these plants operate, the architects and landscape architect came up with green walls and flower beds away from the air-cooling systems.

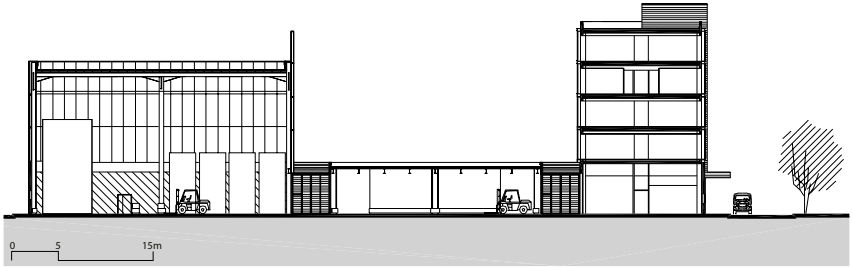
Martinique

BUREAUX ET LOGISTIQUE AIR FRANCE
AIR FRANCE OFFICES & LOGISTICS

PARIS ORLY

La réalisation du nouveau bâtiment logistique pour Air France Industries s'inscrit dans le développement du quartier "Cœur d'Orly", au sein d'un vaste projet de restructuration de l'aéroport du Sud de Paris.

Air France Industries' new logistics building forms part of the development of the Cœur d'Orly area, within the context of a vast project to restructure the airport south of Paris.



L'édifice, situé dans la zone technique, se décompose en deux parties, logistique et tertiaire : d'un côté, la nef, tout en acier, dédiée au stockage des 30 000 pièces de l'Airbus A320, et de l'autre, les étages de bureaux destinés aux services et activités de formation. Les deux volumes sont reliés par un socle métallique qui abrite le magasin et les patios. L'organisation du flux a été optimisée pour accroître la fonctionnalité du projet. Les architectes ont aussi porté une attention particulière au traitement naturel de la lumière dans l'espace industriel.

Sited in the technical zone, the building is split in two parts, logistics and services. On the one side, the vaulted building, all in steel, is used to stock the 30,000 parts for an Airbus A320, and on the other, floors of offices house services and training activities. The two volumes are linked by a metallic base frame where the warehouse and the patios are located. The organisation of movement has been optimised to increase the building's functionality. The architects also paid special attention to the natural treatment of light in an industrial space.

« Le bâtiment est implanté dans une zone d'Orly Nord qui date d'après-guerre. Le projet devait participer à la redéfinition du cadre et au renouvellement de l'image du site industriel. C'est un bâtiment frontière : une partie se situe en zone publique, l'autre en zone réservée, ce qui rend ce programme complexe en traitement de flux. L'équipe de Bernard Valero a été choisie pour sa bonne compréhension du programme, et son envie de s'investir dans l'industriel. C'est un univers rude : le bâtiment tranche par sa sérénité. Il est très contemporain, sans être "à la mode". L'architecte a su parfaitement concilier fonctionnalité et élégance. »

Olivier Herbemont, directeur des affaires immobilières, Air France

Livraison : 2010
MO : Air France affaires immobilières
BET TCE ECO : INGEROP
BET HQE® : ELAN
SHON : 7 200 m²
Coût des travaux : 10 M€ HT
Entreprise : Lots séparés GCC

Hand-over: 2010
Client: Air France affaires immobilières
Consultancy: INGEROP
HEQ® consultancy: ELAN
Total floor area: 7,200m²
Cost: €10m (excl. tax)
Building contractor: Separate lots GCC Group

"The building stands in a post-war part of Orly Nord. The project was to form part of the area's redefinition and the renewal of the industrial site's image. It is a 'frontier' building: one part is located in a public area and the other in a restricted area, which made the programme complex concerning movement. Bernard Valero's team was chosen because they fully understood the requirements and wanted to become involved in the industrial sector. It's a tough world; the building stands out because of its serenity. It is highly modern, without being 'modish'. The architect reconciled elegance and functionality perfectly."

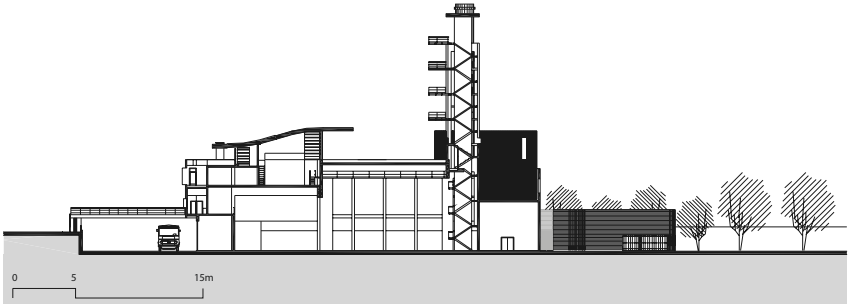
Olivier Herbemont, Director – Real Estate, Air France

CHAUFFERIE URBAINE NOËL-PONS
NÖEL-PONS URBAN HEATING PLANT

NANTERRE

Premier bâtiment industriel réalisé par l'agence, la chaufferie gaz Noël-Pons impose sa silhouette de grosse villa contemporaine, en rupture avec l'image froide et technique de l'usine traditionnelle.

The Noël-Pons gas heating plant, the first industrial building designed by the practice, stands out like a big, modern house, totally unlike the cold, technical image of the traditional factory.



Cette centrale de production de chaleur d'une puissance de 50 MW, qui abrite une turbine et trois chaudières à gaz, a été conçue comme une grande maison. Le registre domestique s'exprime avec finesse : le corps du bâtiment, réalisé en béton préfabriqué poli est coiffé d'une toiture terrasse. Un joint "creux" assure la transition entre le socle en pierre et le volume supérieur. Ce décollement de la masse insuffle de la légèreté tout en permettant une entrée généreuse de la lumière à l'intérieur de la nef.

This 50mgw heat-production unit, housing a turbine and three gas boilers, is designed like a private dwelling.
The domestic register is subtly expressed: the main building, in polished, prefabricated concrete, has a rooftop terrace. A 'hollow' joint acts as a transition between the stone base and the upper volume. The way the mass seems to rise brings a certain airiness and allows daylight to flood into the turbine house.

Livraison : 2008
MO : Enertherm, SICUDEF
BET TCE ECO : BERIM
SHON : 5 500 m²
Coût des travaux : 15 M€ HT
Entreprise : Chantier Moderne

Hand-over: 2008
Client: Enertherm, SICUDEF
Consultancy: BERIM
Net floor area: 5,500m²
Cost: €15m (excl. tax)
Building contractor: Chantier Moderne

Les architectes ont fait appel au paysagiste Jean-Michel Rameau pour l'aménagement extérieur. Les essences choisies (peupliers, cèdres du Liban…), les parois mitoyennes en vigne vierge, les talus pourvus de plantes rampantes à longue floraison, favorisent l'intégration harmonieuse du site industriel dans son environnement.

The architects called in landscape architect Jean-Michel Rameau for the layout of the grounds. The essences chosen – poplars and cedars of Lebanon –, the Virginia creeper on the party walls and the long-flowering, creeping plants on the sloping areas means this industrial site has harmoniously integrated its environment.

BUREAUX CAPEB
CAPEB OFFICES

PARIS IIIe

Livraison : 2010
MO : CAPEB
BET TCE ECO : LGX, MDETC
SHON : 4 000 m²
Coût des travaux : 4 M€ HT
Entreprise : Mallet

« L'opération de rénovation, menée en site occupé sur la totalité de nos locaux, a duré 5 ans. Bernard Valero et Frédéric Gadan ont effectué un travail remarquable. Je salue leur signature architecturale, leur souci du dialogue non seulement à l'égard du client mais aussi des entreprises, et leur disponibilité. Ils ont su s'adapter à l'existant et prendre en compte avec finesse les contraintes des entreprises. Le résultat, beau et original, nous satisfait pleinement. L'ensemble des collaborateurs de la CAPEB est heureux de travailler dans des locaux rénovés de cette qualité et à l'image de l'artisanat du bâtiment. »

Henry Halna du Fretay,
secrétaire général, CAPEB

"Carried out on a site entirely occupied by our premises, the renovation operation lasted 5 years. Bernard Valero and Frédéric Gadan did a remarkable job. I salute their architectural style, their sense of dialogue not only with the client but also with the other firms, and their availability. They knew how to adapt to what was already there and perceptively consider the constraints of the different firms. The result, attractive and original, satisfies us fully. All CAPEB's employees are happy to work in renovated premises of such quality, reflecting the craftsmanship of the building profession."

Henry Halna du Fretay,
General Secretary, CAPEB

100 000 m² BUREAUX / MÉTRO / RER / HUB
100 000m² OFFICES / METRO / RER / HUB

ORBIVAL FONTENAY-SOUS-BOIS

Concours d'idées 2010

MO : Conseil général Val-de-Marne

MAÎTRISES D'OUVRAGE
CLIENTS

ADFIN
ADIM
Altarea Cogedim
BNP Paribas
Bouygues Immobilier
Bouygues Habitat Social
Bouwfonds Marignan
Brémond
Citania
Eiffage Immobilier
Eiffage Aménagement
Eiffage Concessions
Expansiel Promotion
Foncière Logements
I3F
Icade
Imestia
Interconstruction
Kaufman & Broad
Logis Transport
Nacarat
Nexity
Osica
RIVP
Siemp Paris
Sodearif
Terralia
Toit et Joie
Valestis
Valophis
Vinci Immobilier

AFTRP
Essonne Aménagement
Sadev
SEM 92
Semaest
Semmassy
Sequano

APHP hôpitaux Paris
Association Maïmonide
Clinique Mont-Louis
Fondation Imagine Paris
Générale de Santé Paris

AIR France immobilier
ANDRA
BSPP - Pref. police Paris
CAPEB
EDF International
Enertherm
MAN Diesel
Ministère de la Défense
Région Île-de-France

ENTREPRISES
BUILDING CONSTRUCTORS

Bagot
Bateg
Bouygues Construction
Brezillon
Cari
CBC
Chantier Moderne
Colas
Dalla Vera
DBS
Demathieu et Bard
Eiffage Construction
ETI
Francilia
GCC
Génie civil de Lens
Laine Delau
Les Maçons Parisiens
Mallet
Razel
Sacieg
SEE Simeoni
SICRA
Spie Batignolles
Sylvametal
Urbaine de Travaux
Verdoia

ARCHITECTES ASSOCIÉS
ASSOCIATE ARCHITECTS

Agence Emmanuelle Colboc
Agence Tolila Gilliland
Agence Koz
Agence Leclercq
Agence Piétri
Agence Solvet
Ateliers Jean Nouvel

BUREAUX D'ÉTUDES
CONSULTANCIES

Artelia
ATTEC
BERIM
Camebat Économiste
CET
Climat Plus Laboratoires
COTEC
Design box Structure
Michel Ducroux Économiste
EGIS

EPDC
Luc Gaillet Économiste
Martin Guiheneuf
INCET
INGEROP
LGX
Alain Mazet Économiste
Marc Mimram
PROGEREP
SETEC
SNC Lavalin
P. Talbot Économiste

BUREAUX D'ÉTUDES ENVIRONNEMENT
CONSULTANCIES (ENVIRONMENT)

AGI2D
Franck Boute
Elan
GECOB
Le Sommer
Les ENR
OASIIS
RFR Éléments
Space environnement

CONSEIL HOSPITALIER
HOSPITAL ADVISOR

Gerold Zimmerli

ACOUSTICIENS
ACOUSTICIANS

Alternative
AVEL Acoustique / JP Lamoureux
Peutz

COLORISTE-PLASTICIENNE
COLOURIST-VISUAL ARTIST

Frédérique F. Thomas

MISE EN LUMIÈRE
LIGHTING DESIGNERS

Cardelum : Stéphanie Seguin
Zumtobel

PAYSAGISTES
LANDSCAPE ARCHITECTS

CAP Terre
HYL
OLM Paysage
Jean-Michel Rameau
Raphia Paysage
Trait Vert

SCÉNOGRAPHE
SCENOGRAPHER

Ducks Scéno

CUISINISTES
KITCHEN DESIGNERS

Cabinet Mathieu
Phi 2 Cuisine

MAQUETTISTES
MODEL MAKERS

MMW
Patrice Debois

PERSPECTIVISTES
3D ARCHITECTS

ANAWA
Marc Bringer
Marc Chouraqui
Jacques Ignazi
Kaupunki
Samson Lacoste
Fernando Laserna
Menomenopiu
Oze Area
Platform

PHOTOGRAPHES
PHOTOGRAPHERS

Air-Images
Laurent Delage
Vouschka Kivera
Jean-Marie Monthiers
Patrick Müller
Jean-François Pradal
Olivier Wogenscky

ÉQUIPE 2014
TEAM 2014

Delphine Altier
Clothilde Besonhé
Jérémy Boutet
Blanche Chevassu
Yseult De Dielleveult
Nathalie Diebold
Nathalie Eldan
Anaïs Estrade
Ilaria Festa
David Godet
Benoît Guyer
Ruthy Haddad
Timothée Helary
Samuel Lacaille
Ioanna Patrizi
Élisa Pellegri
Alice Riard
Andreina Risi
Ido Segal
Manichanh Sely Euriat
Anne-Lise Thierry
Angélica Videla Allan
Kay Woo

ANCIENS COLLABORATEURS
FORMER COLLEAGUES

Aurélie Adolphe
Élodie Albouy
Marguerite Anthonioz
François Baglin
Pauline Barraud
Fabrice Bernard
Valéria Bienfait
Daniel Blanchard
Pascal Boissin
Nathalie Borne
Abdelhak Boubeira
Samir Bouchekif
Meike Bruns
Jang Buhm Park
Cyrinne Busson
Marc Callende
Clémence Cantenot
Laurent Carnoy
Marco Carvahlo
Estella Cassignac
Jean Pascal Cavallaro
Damien Charignon
Antoine Charpentier
Léa Charrat
Raoul Collados
Julien Colom
Aurélie Corniau
Dimitri Davoise
Laëticia Degroote
Léa Desbiens
Sara Didieux
Manon Didry
Séverine Fagnioni
Cristina Ferre
Gwenaël Fichet
Fanny Gadan
Stéphanie Gellez
Thomas Grattery
Sabine Gréau
Léonore Grec
Émilie Guyot
Magali Hautin
Christophe Hellio
Carmen Herrero
Sung Hun Kim
Julia Jacob
Sylvie Jacob
Franck Jaoui
Hyun Jin Choi
Olivier Katz
Sarah Klingemann
Fabrice Lagarde
Alice Le Bault De La Morinière
Pauline Lebrun
Jérôme Macé
Delphine Mahe
Damien Malige
Giada Marossi
Vincent Megrot
Christina Merkes
Gwenaëlle Morice
Kyong Nam Kim
Flavio Partenope
Héloïse Pernod
Sébastien Pichery
Laurent Pottier
Arnauld Raffenne
Camille Reiss
Guillaume Renaud
Maria Reyes Gallego Dasdas
Virginie Robin Le Blanc
Carlos Rodriguez Barba
Anne Roulet
Aurélie Sahuqué
Patricia Salvador
Sabrina Saussol
Marine Semichon
Erminio Serpente
Nan Shin
Guiseppe Tortorella
Élodie Vadepied
Ivan Vivas
Anne Yanover
Deahwan Yeo
Ji Young Lee
Yao-Chi Zhang

Concert “les Kids” à la Flèche d’or, Paris, 05/09/2012.

Cet ouvrage a été réalisé en partenariat avec :
This book has been produced in partnership with:

EDITIONS PC
Philippe Chauveau
Coordination et suivi éditorial : Maguelone Roch
Direction artistique : Céline Coutrot
Conception graphique et mise en pages : Geoffroy Tribolet
Traduction : George P. Mutch
4, rue de la gare – 92300 Levallois Perret
Tél. : +33 (0)1 42 73 60 60 – Fax : +33 (0)9 70 62 19 43
contact@editionspc.fr
www.editionspc.com
Achevé d'imprimer en Espagne sur les presses de l'imprimerie CALIDADGRAFICA
ISBN : 979-10-90148-57-4 / EAN : 9791090148574
Dépôt légal : avril 2014